

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]
'5fKontuak jendaurrean azalduta [4]
Aparkaleku berriak motozikleta eta ziklomotoreentzat [5]
Emplegu bilaketa, teknologiak lagundurik [5]
Diru-laguntzak kirol federatu amateurarentzat [6]
Jubiloteca, lagunza eskean [8]
Eguberrietak irudiak [9]
"Divinas palabras" berriro taula gainean [10]
Magia umeentzat [11]
Gazteleku: lehen hiruhilekorako jarduerak [12]
Gazte Bizi ekimenaren hiruhilekoko egitaraua [13]
Aurrematrikulazio kanpainak Atargi-n eta Lorenzo Goicoa-n [14]
Bibitako XIII. goxua pilota txapelketa [15]
Agenda [16]

Plenos [2]
Exposición pública de cuentas [4]
Nuevos estacionamientos para motocicletas y ciclomotores [5]
Búsqueda de empleo con ayuda de la tecnología [5]
Subvenciones al deporte federado aficionado [6]
La Jubiloteca pide colaboración [8]
Imágenes de Navidad [9]
Nuevo pase de "Divinas palabras" [10]
Magia para bebés [11]
Actividades para el primer trimestre en el Gazteleku [12]
Programa del trimestre del Gazte Bizi [13]
Campañas de prematriculación en Atarrabia y Lorenzo Goicoa [14]
XIII Campeonato de pelota goxua por parejas [15]
Agenda [16]



Ayuntamientos de Aoz, Ansóain, Berrioplano, Berriozar, Burieda, Cendea de Oiza, Estenbar, Etxauri, Huarte, Orkiola, Puerto la Reina-Gares, Valle de Aranguren y Villosa; Mancomunidad de Sádaba y Patronato de Cultura de Zizur Mayor: Agaño Udaia, Aranguren ibarne Udaia, Antsoaingo Udaia, Atarrabiako Udaia, Berrotabekiko Udaia, Berrotariko Udaia, Bustariko Udaia, Estenbarriko Udaia, Etxauriko Udaia, Garesko Udaia, Larratsako Udaia, Oitz-Zendelako Udaia, Oizko Udaia, Sádabako Mancomunitatea, Zizur Nagusiko Kultur Patronatoa.

Aurrematrikulazioa, otsailaren 20tik 26ra

La prematriculación, del 20 al 26 de febrero

Udal hitzarmen kolektiboa, onetsia (4)

Aprobado el convenio colectivo municipal (4)

"QTMeto", gazteen arteko indarkeria jorratzen duen antzerkia (5)

"QTMeto", teatro que aborda la violencia entre jóvenes (5)

Kirol prezioetan igoerarik ez (6)

Se mantienen los precios deportivos (6)

Atarrabia prest Emakumearen Eguna ospatzeko (8)

Villava celebrará el Día de la Mujer (8)

Demode Quartet, martxoaren 16an, igandea, Atarrabian (10)

Demode Quartet, el domingo 16 de marzo en Villava (10)

Mikelats-en 20. urtemuga (14)

Mikelats cumple 20 años (14)

Osoko bilkura arrunta 2013ko azaroak 28

Zortasuneko betterengarritasun partziala UCC2-B unitatearen patioan, eta hitzarmena onetsirik, patioa erabili eta gozatzeko zortasuna Uhalde anaien alde lagatzeko. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren UPNko Richard García eta Sandra Rodríguez izan ezik (azkena bederatziaren aztergaia agertu zen). Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen zortasuneko betterengarritasun partziala deklaratzea UCC2-B unitatearen patioan eta, era berean, hitzarmena onetsi zuen Uhalde anaien alde lagatzeko patioa erabili eta gozatzeko zortasuna.

Berrostatzeko eskaerari buruzko akordioa, karrika Nagusiko 69ko egoiliarren hirigintza-jarduketek eraginda. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen berrostatzeko eskaera, karrika Nagusiko 69ko egoiliarren hirigintza-jarduketek eraginda.

Hitzarmen estrajudizialerako proposamena Garcés jaunarekin, atzera egin dezan 347/2012 prozedura arruntean, Atarrabiako HAPOren UCC2B unitatea antolatu eta birzatitzeari dago-kiona. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Garcés jaunarekin hitzarmen estrajudiziala egiteko proposamena, atzera egin dezan 347/2012 prozedura arruntean, Atarrabiako HAPOren UCC2B unitatea hirigintza aldetik antolatu eta birzatitzeari dagokiona. Procedura hori irekia dago Iruñeko aipatu jurisdiizioko 3. epaitegian.

UCC2B unitatearen 5. lurzatia lehiaketa bidez esleitzeko plegua. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen UCC2B unitatearen 5. lurzatia lehiaketa bidez esleitzeko baldintza plegua.

UCC2B unitatearen 1. lurzatia enkantean esleitzeko plegua. Udalbatzak aho batez onetsi zuen UCC2B unitatearen 1. lurzatia enkantean esleitzeko plegua.

Alegazio-txostena eta Ama Arrosariokoaren kaleko 9ko plan berezia behin betiko onestea, igogailu bat paratzeko. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen alegazio-txostena eta, era berean, behin betiko onetsi zuen Ama Arrosariokoaren 9ko plan berezia igogailu bat paratzeko.

Genero indarkeriaren aurkako Nafarroako Udalaren Sarearen adierazpen instituzionala. Udalba-

tzak aho batez onetsi zuen genero indarkeriaren aurkako Nafarroako Udalaren Sareak egindako adierazpen instituzionala indarkeria sexistari (psikoiari nahiz fisikoiari) eta haren adierazpen guztiei errefusa agertzeko. Administrazio Publikoak diren aldetik, konpromisoa agertu dute neurriak arlo guztietan hartzen jarraitzeko indarkeria hori desagerrazte aldera eta huraxe jasaten duten emakumeek ordainean oinarritutako justizia eskuratzeko aldera. Halaber, elkartasuna agertu diente erasoak jaso dituzten emakumeei edota hildakoei, hau da, indarkeria sexista muturrenekoaren biktima direnei, eta bai emakumeei bai senitartekoieki sostengu osoa helarazi die.

Hitzarmena onetsia, Trafikoko Zuzendaritzako Nagusiarekin informazioa trukatzeko eta elkarri laguntzeko. Eguneko aztergai honetan UPNko Sandra Rodríguez zinegotzia agertu zen. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Trafikoko Zuzendaritzako Nagusiarekin informazioa trukatzeko eta elkarri laguntzeko hitzarmena.

PSN-PSOEren mozioa, Ceuta eta Melillako muga-hesiko kontzertinei eta hortzei buruzkoa. Udalbatzak mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN). Udalak, beraz, Espainiako Gobernuak premiatu du kontzertinak izeneko horzduan alanbrea Melillako mugatik kentzera, etorkinen osotasun fisikoaren-tzat kaltetegaria delako. Marokoren egiazko lankidetza hobetzea ere eskatu du, jendeak zain egon behar ez izateko Melilla inguruaren. Halaber, Gobernuari eskatu dio berreskura ditzala garapeneren aldeko lankidetza politikak jatorri-herrialdekin, immigrazioa zerikusia baitu jende horrek beren herrialdeletan bertan duen egoera etsigarriarekin.

Atarrabia Bairen mozioa D ereduaren eta irakasleen alde, eta manipulazio politikoa salatzeko. Osoko bilkurak Atarrabia Bairen mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN). Udalak, beraz, elkartasuna eta sostengua agertu dizkie sare publikoko eta ikastole-tako irakasleei, ehunka langile baitira, eta guztiek ere borrokan ari dira berdintasunean oinarritutako irakaskuntza kalitatezkoak eskaintzeko, aurreirizti politikoetatik urrun. Mozioak, halaber, Nafarroako Gobernuak -kideko dituen komunikabideek lagundurik- bultzatu duen manipulazioa salatu du.

Osoko bilkura arrunta 2013ko abenduak 26

Udalak bat egin du CGPJ-ren, Nafarroako Gobernuaren eta NUKF-ren arteko hitzarmenarenkin, gizartearen bazterturik gelditzeko arriskuan dauden pertsona etxegabetuei laguntza emateko.

Zinegotzi guztiak bertaratu ziren. Udalbatzak aho batez onetsi zuen bat egitea Botere Judizialaren Kontseilu Orokorrak, Nafarroako Gobernuak eta Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioak sinatutako hitzarmenarekin etxegabetzeen karira jarduketa protokolo bat ezartzeko, Administrazioek erantzun sentibera eta egoki bat eman diezaieten gizartearen bazterturik gelditzeko arrisku bizian dauden etxegabetuei, betiere indarrean dagoen legeriarekin bat.

Tasak, prezio publikoak, tarifik eta lurralte kontribuzioaren tasa aldatzeko expedientea. Udalbatzak aho batez erabaki zuen tasak, prezio publikoak, tarifik eta lurralte kontribuzioaren tasa izoztea.

Aurrekontuak aldatzeko 10. expedientea. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 10. expedientea.

Gora jotzeko 4242/2012 erre-kurtsoaren aurkako alegazio-txostenaren berretsiak, Osoko bilkuren erabakiaren aurka (2013ko martxoaren 21a) eta Alkatezaren Ebazpenaren aurka (2013ko ekainaren 4a). Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen gora jotzeko 4242/2012 erre-kurtsoaren aurkako alegazio-txostenaren, Atarrabiako Udalaren osoko bilkurak 2013ko martxoaren 21ean hartutako erabakiaren aurka eta Alkatezak 2013ko ekainaren 4an emandako ebazpenaren aurka.

Udal langileen enplegu baldintzen eta hitzarmen kolektiboaren gaineko akordioa. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabiako Udalaren zerbitzuaren dihardutenean langileen enplegu baldintzen eta hitzarmen kolektiboaren gaineko akordioa. Eguneko aztergai honetan Sandra Rodríguezek (UPN) bilkaratik alde egin zuen.

EBren mozioa pobrezia energetikoari buruz. Osoko bilkurak EBren mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN). Udalak, beraz, Nafarroako Gobernuak premiatu du "Pobrezia energetikoa" deritzeren aurkako Prebentzio eta Borroka Plan bat aztertu eta abiarraztera,

beharrean dauden familiei laguntzak emateko, instalazioen eraginkortasuna eta segurtasuna hobetze aldera. Aipatu planak zuzeneko laguntzak aurreikusi beharko lituzke familiuentzat, gutxieneko energia-kontsumoa ordaindu ahal izan ditzaten, eta neguko tregoa kontuan hartuko luukeen sistema bat ezarri beharko litzateke, enpresa hornitzaleek ez dezaten argindar, gas edo ur zerbitzua eten fakturak ez ordaintzearen ondorioz, baldin eta errenta familiarreko baldintzak betetzen badira edota familiek gizarte zerbitzuen organo eskudunaren txosten bat aurkezten badute.

EBren mozioa herritarren segurtasunari buruz. Osoko bilkurak EBren mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN).

Udalak, beraz, Herritarren Segurtasunari buruzko Lege aurreproiektua errefusatu du, uste duelako, batetik, proposatu diren isunak neurrigabeak direla, eta bestetik, legea bidegabeara eta demokraziaren aurkakoa dela, eta era arbitrarioan aplika litekeela. Udalak, halaber, kritikatu ditu poliziaren irudiak edo datu pertsonalak erregistratzea debekatzen duten xedapenak. Eta, azkenik, Gobernu Zentrala premiatu du Herritarren Segurtasunari buruzko Lege aurreproiektua erretiratzera, beharrezkoa ez izateagatik.

Bilduren mozioa sakabanaketa politikari buruz eta Sevillako presoen muturreko egoerari buruz. Udalbatzak Bilduren mozioa onetsi zuen, 12 boto izan baitziren alde, eta 4 aurka (UPN eta PSN-PSOE).

Udalak, beraz, Espainiako Gobernuari eskatu dio bukaera eman diezaiola sakabanaketa politikari; Sevilla II espelteko zuzendaritzari eta Espetxeen Erakundeari eskatu die buka dadila berehalakoan presoek aipatu espetxean bizi duten muturreko egoera, eta konpromisoa hartu du aipatu erakundeen berehalakoan harremetan jartzeko mozio hau helarazte aldera. Udalak, bestalde, bere egin ditu presoek berek eta haien senitartekoek azaldu dituzten oinarrizko aldarrikapenak (isolamendu mugagabearen amaiera, euskal presoak biltzea, oinarrizko eskubideak errespetatzea, etengabeko jazarpen eta erasoen amaiera); herritarrei akordio honen edukiaren berri emanen die, eta udalerriko auzokide guztiak animatu ditu bakearen aldeko eta giza eskubideak errespetatzearren aldeko ekimen guztietai engaiatzera.

Udalaren osoko bilkuren aktak Udalaren webgunean ikusgai daude: www.villava.es

Anúnciate en

villavaatarrabia

948 13 67 66



FRENAUTO

FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Pleno ordinario

28 de noviembre 2013

Declaración de alienabilidad parcial de servidumbre en el patio de la UCC2-B y aprobación de convenio para la cesión de servidumbre de uso y disfrute de patio a favor de los hermanos Hualde

En una sesión a la que asistieron todos los concejales excepto los ediles de UPN Richard García y Sandra Rodríguez (que se incorporó en el noveno punto), el Pleno aprobó por unanimidad la declaración de alienabilidad parcial de servidumbre en el patio de la UCC2-B y aprobación de convenio para la cesión de servidumbre de uso y disfrute de patio a favor de los hermanos Hualde.

Acuerdo sobre petición de realojo motivado por actuaciones urbanísticas de residentes de la casa de la calle Mayor 69.

El Pleno aprobó por unanimidad el acuerdo sobre la

petición de realojo motivado por las

actuaciones urbanísticas de residentes de

la casa de la calle Mayor 69.

Propuesta de convenio extrajudicial con el Sr. Garcés para su desistimiento en el procedimiento ordinario 347/2012 relativo a la ordenación urbanística y reparcelación de la UCC2B del PGOU de Villava.

El Pleno aprobó por unanimidad la propuesta de convenio extrajudicial con el Sr. Garcés para su desistimiento en el procedimiento ordinario

347/2012 relativo a la ordenación

urbanística y reparcelación de la UCC2B del PGOU de Villava que se sigue en el juzgado nº 3 de Pamplona.

Pliego para la adjudicación mediante concurso de la parcela 5 de la UCC2B.

El Pleno aprobó por unanimidad el pliego de condiciones

para la adjudicación mediante concurso de la parcela 5 de la UCC2B.

Pliego para la adjudicación mediante subasta de la parcela 1 de la UCC2B.

El pleno aprobó por unanimidad el

pliego para la adjudicación mediante subasta de la parcela 1 de la UCC2B.

Informe de alegaciones y aprobación definitiva, en su caso, del Plan Especial en la calle Rosario 9 para la instalación de un ascensor.

Se aprobó por unanimidad el

informe de alegaciones y la aprobación

definitiva, en su caso, del Plan Especial

en la c/ Rosario 9 para la instalación de un ascensor.

Declaración institucional realiza-

da por la Red de Ayuntamientos Navarros contra la violencia de género.

La Corporación aprobó por unanimidad una declaración institucional realizada por la Red de Ayuntamientos Navarros contra la violencia de género para mostrar su repulsa a la violencia sexista, tanto la física como la psíquica, y a todas y cada una de sus manifestaciones; mostrar su compromiso como Administraciones Públicas a seguir implantando medidas para su erradicación en todos los ámbitos y para garantizar el acceso de las mujeres que la sufren a una justicia reparadora; y mostrar su solidaridad con las mujeres agredidas y/o asesinadas, víctimas de la violencia sexista más extrema, transmitiendo todo nuestro apoyo a ellas y a sus familiares.

Adhesión al convenio para el intercambio de información y mutua colaboración administrativa con la Dirección General de Tráfico.

En este punto del orden del día se incorporó la concejala de UPN Sandra Rodríguez. El Pleno aprobó por unanimidad la adhesión al convenio para el intercambio de información y mutua colaboración administrativa con la DGT.

Moción del PSN-PSOE sobre las concertinas y cuchillas en el vallado de cierre de las fronteras de Ceuta y Melilla.

La Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor y 3 en contra de UPN la moción del PSN-PSOE para instar al Gobierno de España a

que ordene la retirada inmediata del

alambré de cuchillas, denominado

concertinas, que se está instalando en el

perímetro fronterizo de Melilla; por

considerarlo lesivo para la integridad

física de los inmigrantes; a que mejore la

colaboración efectiva de Marruecos,

evitando la espera masiva de personas en

las inmediaciones de Melilla; y a que

recupere las políticas de cooperación al

desarrollo con los países de origen, ya

que la inmigración tiene que ver con la

situación desesperada que viven estas

personas en sus propios países.

Moción de Atarrabia Bai en apoyo al modelo D y sus docentes y en denuncia de la manipulación política.

El Pleno aprobó por 13 votos a

favor y 3 en contra de UPN la moción de

Atarrabia Bai para mostrar su solidaridad

con el colectivo de docentes de la red

pública y de ikastolas, compuesto por

centenares de trabajadores/as que luchan

a diario por ofrecer una educación de

calidad, igualitaria y lejos de los prejuicios

políticos; y para denunciar la

manipulación que potencia el Gobierno de Navarra con la ayuda de sus medios de comunicación afines.

Pleno ordinario

26 de diciembre de 2013

Adhesión al convenio entre el CGPJ, el Gobierno de Navarra y la FNMC sobre la detección de supuestos de vulnerabilidad con ocasión del lanzamiento de vivienda familiar y medidas de carácter social.

En una sesión a la que asistieron todos los concejales, se aprobó por unanimidad la adhesión de ayuntamientos al convenio entre el Consejo General del Poder Judicial, el Gobierno de Navarra y la Federación Navarra de Municipios y Concejos para establecer un protocolo de actuación con motivo de un desahucio que permita que personas con una situación de especial riesgo de exclusión y vulnerabilidad se encuentren con una respuesta de las Administraciones sensible y adecuada, en el marco de la normativa vigente.

Expediente de modificación de tasas, precios públicos, tarifas y modificación del tipo de la contribución territorial.

La Corporación aprobó por unanimidad congelar las

tasas, precios públicos, tarifas y el tipo de

la contribución territorial.

Expediente de modificación presupuestaria nº 10.

El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de

modificación presupuestaria nº 10.

Ratificación del informe de alegaciones ante el Recurso de Alzada 4242/2012 interpuesto contra el acuerdo del Pleno (21 de marzo de 2013) y Resolución de Alcaldía (4 de junio de 2013).

El Pleno aprobó por unanimidad la ratificación del informe de alegaciones ante el Recurso de Alzada 4242/2012 interpuesto contra el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Villava de fecha de 21 de marzo de 2013 y Resolución de Alcaldía del 4 de junio de 2013.

Acuerdo de condiciones de empleo y convenio colectivo del personal al servicio del Ayuntamiento de Villava

El Pleno aprobó por unanimidad el acuerdo de condiciones de empleo y convenio colectivo del personal al servicio del Ayuntamiento de Villava.

En este punto del orden del día Sandra Rodríguez (UPN) abandonó la sesión.

Moción IU-EB sobre la pobreza energética.

El Pleno aprobó por 13

votos a favor y 3 abstenciones de UPN

una moción de IU-EB para instar al Gobierno de Navarra al estudio y puesta en marcha de un Plan de Prevención y Lucha contra la "Pobreza energética" para favorecer a los hogares afectados la obtención de ayudas para mejorar la eficiencia y seguridad de sus instalaciones; a que dicho plan contemple medidas como ayudas directas a las familias para que éstas puedan hacer frente al pago de los consumos mínimos energéticos; y a que procuren un sistema que establezca una tregua invernal para que las empresas suministradoras no puedan interrumpir el servicio de electricidad, gas o agua por impago, siempre y cuando reúnan las condiciones de renta familiar exigidas o presenten un informe del órgano competente en materia de servicios sociales.

Moción de IU-EB sobre seguridad ciudadana.

El Pleno aprobó por 13 votos a favor y 3 en contra de UPN la moción de IU-EB para rechazar el anteproyecto de Ley de Seguridad Ciudadana por considerar desproporcionadas las multas propuestas y por entender que es una ley injusta, antidemocrática y que podría aplicarse de forma arbitraria; a sumarse a las críticas y en concreto a las disposiciones que prohíben el registro de imágenes o datos personales de los policías; y a instar al Gobierno Central a la retirada del anteproyecto de Ley de Seguridad Ciudadana por ser innecesaria.

Moción de Bildu sobre el fin de la política de dispersión y la extrema situación de los presos y presas en la prisión de Sevilla.

La Corporación municipal aprobó por 12 votos a favor y 4 en contra de UPN y PSN-PSOE la moción de Bildu para pedir al Gobierno español el fin de la política de dispersión; solicitar a la dirección de la prisión de Sevilla II y a Instituciones Penitenciarias el cese inmediato de la extrema situación que viven en dicho centro los presos y presas comprometiéndose a ponerse en contacto con dichas instituciones vía telefónica y haciéndoles llegar esta moción; hacer propias las reivindicaciones básicas que los propios presos y presas y sus familias exponen (fin del aislamiento indefinido, reagrupamiento de los presos y presas vascas, respeto de los derechos básicos, fin del hostigamiento y agresiones); y poner en conocimiento de la ciudadanía el contenido de este acuerdo, y animar a la ciudadanía del municipio a que se impliquen en todas las dinámicas por la paz y el respeto a los derechos humanos.

Las actas de los plenos municipales se pueden consultar en la página web del Ayuntamiento: www.villava.es



Reparación integral de:

- chapa
- pintura

- mecánica
- electricidad

**POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60**

Udal hitzarmen kolektiboa, onetsia

Joan den abenduaren 29an, Udalak aho batez onetsi zuen udalaren zerbitzuan ari diren langileen emplego baldintzen eta hitzarmen kolektiboaren gaineko akordioa. Aurretik, langileen ordezkari gehienek beren adostasuna agertua zuten akordioarekin eta hitzarmenarekin, eta gero, behin akordioa eta hitzarmena sinatuta, bukatutza jo da iaz burututako negoziazio-prozesua.

Hitzarmenak 2014ko abenduaren 31ra arte izanen du indarra eta, beste hobekuntza batzuen artean, erregulazio berria ezarri du lanaldi malguari buruz eta baimen berri bat ekarri lanpostutik alde egin eta senitarte-koak medikuarenera lagunten aldera; halaber, lanpostuen balorazio-azterketaren berrikuspena ezarri du, ordainsari hobeak jasotzea epai-ketetara joateagatik (Udaltzaingoa) eta ordainsari hobeak ere Etxez Etxeko Lagunza Zerbitzuko langileentzat ibilgailu partikularra erabiltze-agatik, eta kontusail bat osasuna sustatzeko ekintzetarako edota prestakuntza hobetzeko. Udalak, halaber, kompromisoa hartu du lanpostuak merezimendu lehiaketan bidez betetza lehenesteko eta, era berean, hautapen prozesuetan lanpostu hutzen erreserba lehenesteko, lanpostu horiek txanda murrituaren bidez betetze aldera.



Gaztelan, aterpea ustiatzeko lehiaketara aurkeztu den bakarra

Gaztelan-Transforma da udal aterpea heldu den lau urtean alokatu eta ustiatzeko lehiaketara aurkeztu den enpresa bakarra. Izen ere, Aspace Fundazioak bere kontratuari bukaera ematea erabaki ondoren, Udalak lehiaketara aterra berri du aterpetxearen kudeaketa, denboraldi hasieran berriz ere zabalik egon dadin, hau da, heldu den martxoan.

Udalak gehien baloratuko dituen gaiei artean dago enpresa esleipendunak web bat edo hainbat sortu eta kudeatzea, oheak data jakin batzuetan eta prezio jakin batean on line erreserbatzea ahalbidetzen, eta era berean, herriak dituen baliu erakargariak zabalztzen. Pare bat gauza lehenetsiko dira, gainera: batek, enpresaren egitasmoak bultzatzen aterpetxeak Iruñerriko Ibai Parkean duen kokaleku estrategikoa, eta bestetik, taberna-jatetxea ez dadila bakarrak irekia egon bertan ostatu hartuta daudenentzat, jende guztientzat baizik. Era berean, baldintzak ikusita, enpresek irabazi-asmorik gabeak izan behar dute edota Gobernuak aitorituriko enplegu-zentroak edo gizarteratze-zentroak.

Gaztelan, única aspirante en el concurso de gestión del albergue

Fundación Gaztelan-Transforma es la única empresa que se ha presentado al arrendamiento y explotación del albergue municipal para los próximos cuatro años. Tras la decisión de Fundación Aspace de finalizar su contrato, el Ayuntamiento sacó a concurso la gestión del albergue con la intención de que el centro pueda retomar su actividad al principio de la temporada, es decir, el próximo mes de marzo.

Entre los puntos más valorados por el consistorio se encuentra la creación y gestión por parte de la empresa adjudicataria de una o varias páginas web que posibiliten la reserva on line de plazas durante unas fechas concretas a un precio determinado, y que difundan los atractivos del municipio. Además, se primará a aquella empresa que potencie la ubicación estratégica del albergue, en el Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona, y que el bar-restaurante no sólo esté destinado a los huéspedes sino al público en general. Asimismo, el nuevo condicionado valorará a aquellas empresas que no tengan ánimo de lucro o sean centros de empleo o de inserción social reconocidos por el Gobierno. ■

Aprobado el convenio colectivo municipal

El pasado 29 de diciembre el Ayuntamiento aprobó por unanimidad el acuerdo sobre las condiciones de empleo y el convenio colectivo del personal al servicio del consistorio. Con la firma de este acuerdo y convenio, que previamente habían sido suscritos por la mayoría de la representación sindical, se da por finalizado el proceso negociador que se llevó a cabo durante el pasado ejercicio.

El convenio, que tendrá vigencia hasta el 31 de diciembre de 2014, contempla entre otras mejoras una nueva regulación sobre la jornada de trabajo flexible, un nuevo permiso para ausentarse del puesto de trabajo para acompañamiento médico a familiares, la revisión del estudio de valoración de puestos de trabajo, una mejora en las compensaciones por asistencia a juicios (Policía Municipal) y a las trabajadoras del SAD por el uso de vehículo particular, una partida económica para acciones de promoción de la salud o mejora de la formación, y el compromiso por parte del Ayuntamiento de priorizar la provisión mediante concursos de méritos o la reserva de vacantes en las pruebas selectivas de ingreso para su provisión en turno restringido. ■

KONTUAK JENDAURREAN AZALDUTA.

“Kontuak argi 2014” lelopean, Udalak jendaurreko beste agerraldia bat egin zuen urtarrilaren 24an herriko Kultur Eblean, herritarrei udal kontuen berri emateko. Ekimenaren bidez auzokideen aditzera eman nahi zaie zertan den udalaren egungo diru egoera eta zer asmo dituen udalak aurtengorako.

EXPOSICIÓN PÚBLICA DE CUENTAS. Bajo el lema “Las cuentas claras 2014”, el Ayuntamiento celebró el pasado 24 de enero en la Casa de Cultura una nueva audiencia pública para informar a la ciudadanía de las cuentas municipales. El objetivo de esta iniciativa es dar a conocer a todos los vecinos y vecinas la situación económica actual del consistorio y los planes para este ejercicio. ■

Tasa eta prezio publikoak, izoztuak

Udalak erabakita, tasak, prezio publikoak eta lurralte kontribuzioaren tasa izoztu dira, eta 2013ko tarifeak bere horretan iraunen dute. Erabakia Osoko bilurak hartu zuen aho batez.

Congeladas las tasas y precios públicos

El Ayuntamiento ha decidido congelar las tasas, precios públicos y el tipo de la contribución territorial y mantener las mismas tarifas del año 2013. La decisión fue adoptada en Pleno y aprobada por unanimidad. ■

HHB > OAC

■ 17.034 arreta 2013an

Herritarrek Hartzeko Bulegoak 17.034 konsulta kudeatu zituen 2013an. Gehienak (% 66) udal izapideak izan ziren, hala nola erroldako ziurtagiriak edota helbide aldaketa.

Oharrak, kexak eta iradokizunak 100 inguru izan ziren, hau da, 2012an adina. Gehienak (41) espazio publikoaren mantentzeari buruzkoak, hala nola argiztapena, altzariak edo galtzada; gero, garbiketari eta ingurumenari lotutako gaia izan ziren (38) eta, horien artean, eremu publikoaren garbiketa, animaliak, pintaketa, zaborrak.

Aipatu behar da izapide gehiago egin zirela bide telematikoz aurreko urtean baino; 330, guztira. Gehien ugaritu diren gestioen artean banku-helbiderazteak daude (012 zenbakaren eta webaren bidez egindakoak), 2012an 18 izan baitziren, eta 2013an berri, 74. Twitter kontua 2012ko urtarilean ireki zen eta, dagoeneko, 430 jarraitzaile ditu.

■ 17.034 atenciones en 2013

La Oficina de Atención Ciudadana gestionó en 2013 un total de 17.034 consultas. El mayor volumen (66,6%) correspondió a trámites municipales, como certificados del padrón o modificaciones relativas al domicilio. El número de avisos, quejas y sugerencias se situó en 100, la misma cifra que en 2011. La mayoría de ellos (41), referentes al mantenimiento del espacio público, como alumbrado, mobiliario, o calzada; seguidos muy de cerca (38) por asuntos relacionados con la limpieza y el medio ambiente (limpieza vía pública, animales, pintadas, basuras...).

Cabe destacar el aumento de los trámites realizados por vía telemática, que se elevan a 330. Entre las gestiones que más han crecido, las domiciliaciones bancarias (realizadas a través del 012 y de la web) que han pasado de 18 en 2012 a 74 en 2013. La cuenta de twitter, inaugurada en enero de 2012, cuenta ya con 430 seguidores. ■

Udaltzaingoa > Policía Municipal



■ Motozikleta eta ziklomotoreeneko aparkaleku berriak

Udalak aparkaleku berriak moldatu ditu bi gurpileko motozikletak eta ziklomotoreak aparkatzeko Santo Domingo, Larrainak eta Ultzama karriekan. Neurri horren xedea da gidariekin bi gurpileko ibilgailuak autoendako tokietan aparkatzea, ezta balkoipeko eremuetan edo arkueetan ere ez, horrek etxebizitzak arrisku bizian jar ditzakeelako ibilgailu horietakoren batek sua hartuz gero.

Udaltzaingoak oharra paratu ditu, motozikleta eta ziklomotoreen jabeek bi gurpileko ibilgailuak aparkaleku berriean uzteko; horrela, ez da salaketarik jarri behar izanen.

Huevos estacionamientos para motocicletas y ciclomotores

El Ayuntamiento ha habilitado nuevos aparcamientos para motocicletas y ciclomotores de dos ruedas en las calles Santo Domingo, Las Eras y Uzama. Con esta medida se pretende evitar que los conductores de vehículos de dos ruedas estacionen en las plazas destinadas a turismos y que aparquen en zonas de acera situadas bajo balcones o en porches, ya que esta práctica puede poner en serio peligro a las viviendas en caso de incendio de uno de estos vehículos.

La Policía municipal ha colocado avisos para que los propietarios de motocicletas y ciclomotores estacionen en los lugares habilitados y no tengan que ser denunciados. ■

■ Ikastetxeetarako sarbideak

Udaltzaingoak gogoratu du oinezkoen nondik sartu behar duten herriko ikastetxeetako, hots, udaltzainek berek erregulatzen dituzten oinezkoendako pasabideetatik. Gomendio hori bete behar dute gurasoek lagundurik nahiz inork lagundu gabe doazen ikasleek. Udalak, horrela, arrisku egoerak eragotzi nahi ditu, udaltzainek ezin baitituze erregulatu ikastetxe guztietako sarbide eta aterabideetan dauden oinezko-pasabide guztiak.

Acceso a los centros escolares

La Policía municipal recuerda que el acceso a los centros educativos de la localidad debe realizarse a través de los pasos de peatones regulados por agentes municipales, tanto si los escolares van acompañados por sus padres y madres como si van solos. Con esta recomendación, el Ayuntamiento quiere evitar situaciones de peligro ya que la Policía municipal no puede cubrir todos los pasos de peatones que hay en el recorrido de entrada y salida de los distintos colegios. ■

HHB > OAC

■ Enplegu bilaketa, teknologiek lagundurik

Alfabetatzeko digitalerako ikastaro bat egin zen joan den abenduan Erretiratuen elkarteko informatika gelan, enplegu teknologien bidez bilatzen ikasteko. Bederatzit lagunek parte hartu zuten, guztia Gizarte Enplegu Babestua eta Zuzeneko Enplegu Aktiboa programen baitan kontratatuak. Ikastaroa abenduaren 9tik 13ra bitarte eman zen; bi ordu egunero.

Hona hemen ikastaroaren helburuak: parte-hartzaleen artean teknologia berrien erabilera sustatzea lana bilatzeko; behar adinako gaikuntza eskuratzeari curriculum vitae digital bat prestatzeko; enpleguko webguneetan nabigatzen ikastea; eta hotmail posta-kontu bat sortzea curriculuma internet bitarte zabaltzeko.

Búsqueda de empleo con la ayuda de las tecnologías



La sala de informática del centro de Jubilados acogió el pasado diciembre un curso de alfabetización digital para la búsqueda de empleo en el que participaron 9 personas contratadas dentro de los programas Empleo Social Protegido y Empleo Directo Activo. El curso se impartió en sesiones diarias de dos horas del 9 al 13 de diciembre. Los objetivos del curso eran fomentar entre los/las participantes el uso de las nuevas tecnologías en la búsqueda de trabajo; adquirir la capacitación suficiente con el programa word para elaborar un currículum vitae digital; aprender a navegar por las páginas web de empleo; y crear una cuenta de correo hotmail para difundir el currículum por internet. ■



■ "QTMetro", gazteen arteko indarkeria jorratzen duen antzerkia

Antzezlanan DBHko 1. eta 2. mailako ikasleei zuzendua dago eta, gazteen komunikazio gako berberak erabiliz, gazte indarkeria jorratu nahi dute, gai hori zaila baita hitzegi adierazteko eta denen artean aztertzeko. Ikuksizunak eztabaidea eragin nahi du, bizi garen gizarte portitz honi buruzko gogoeta egin, eta etorkizun hobeak marratzu gizarte solidarioagoa eta toleranteago bat eraikitzea. Antzezlan Kultur Etxeko antzokian tauraratuko da otsailaren 13an, eskola orduetan. Icasleek, gainera, gaia ikasgelan bertan landuko dute.

■ "QTMetro", teatro que aborda la violencia entre jóvenes

Este montaje teatral está dirigido a alumnado de 1º y 2º de ESO y aborda, en sus mismas claves comunicativas, un tema a menudo difícil de verbalizar y compartir, el de la violencia juvenil. El espectáculo busca abrir el debate, reflexionar sobre la sociedad violenta que nos ha tocado vivir y dibujar un horizonte en el que sí cabe otra sociedad más solidaria y tolerante. El montaje lo podrán ver en el teatro de la Casa de Cultura el día 13 de febrero en horario escolar. Esta actividad se reforzará con actividades que realizarán en el aula. ■

■ Ikastaro berria DBHko 1. mailako ikasleen gurasoentzat

Otsailaren 27an, ostegunarekin, Gizarte Zerbitzuen Prebentzio alorak beste ikastaro bat abiaraziko du DBHko 1. mailako ikasleen gurasoentzat. Gainerako saioak martxoan egiten dira: 3an (astelehena), 6an (osteguna), 10ean (astelehena), 13an (osteguna) eta 17an (astelehena). Ikastaroa doakoa da, baina izena eman beharra dago otsailaren 17tik 24ra, 012 Infolocal zenbakira deituta. Ikastaroak gurasoen eta seme-alaba nerabeen arteko harremanak landuko ditu.

Muerto curso para padres y madres de alumnado de 1º de ESO

El jueves 27 de febrero el área de Prevención de Servicios Sociales pone en marcha un curso dirigido a padres y madres de alumnado de 1º de ESO. El resto de sesiones tendrán lugar en marzo: lunes 3, jueves 6, lunes 10, jueves 13 y lunes 17. El curso es gratuito, pero hay que inscribirse del 17 al 24 de febrero llamando al 012 Infolocal. El curso aborda las relaciones entre padres y madres con hijo/as adolescentes. ■

La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...



Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava

Amabera
Centro Podológico



Amaia Berasategui
amaia.beras@gmail.com
C/ Oihanpea, 3.
Esquina con C/ Ricardo Bel
Villava

Cita previa: 634 41 69 69

lanera navarra
la mercería

REBAJAS

Mayor, 8. Villava • Tel. 948 147 998

■ Igoerarik ez kirol prezioetan 2014an

Atarrabiako Udalak ez du preziorik batere igoko herriko kirol jardueretan parte hartzeagatik, ez haurrendako ez helduendako jardueretan, ezta udalaren kirol instalazioak erabiltzeagatik ere. Udalaren kirol eskaintza guztia Udalaren webgunean dago ikusgai. Federazioaren eremuan eta Nafarroako Kirol Jokoetan, ordea, aldaketak izan daitezke, baina ikasturte berriari begira, hau da, uda ondotik. Izen ere, aurrekontuetan izaniko murriketen ondorioz eta Nafarroako Kirol Instituutuak nahiz kirol federazioek prezioak igo izanaren ondorioz, Udal pentsatzen ari da zenbait kasutan lehiakideei kobraitzea edo/eta federazio-kostuak Nafarroako Kirol Jokoetan parte-hartzeak dakartzan kostuak.

No suben los precios deportivos en 2014

El Ayuntamiento de Villava no aplicará subida alguna a los precios que se vienen pagando en Villava por las actividades deportivas tanto infantiles como de adultos ni por la utilización de las instalaciones deportivas municipales. La relación completa de precios y tasas de toda la oferta deportiva municipal está disponible en la web del Ayuntamiento. Donde sí pueden producirse novedades, aunque ya de cara al inicio del nuevo curso tras el verano, es en el campo federativo y en los Juegos Deportivos de Navarra. A consecuencia de los recortes presupuestarios y de la subida de precios fijados tanto desde el Instituto Navarro de Deporte como desde las distintas federaciones deportivas, el Ayuntamiento se plantea cobrar, en algún caso, los costes federativos y/o los de participación en los Juegos Deportivos de Navarra a los/as competidores. ■



■ Banan-banako jarraipena gimnasioan

Martiketeko muskulazio-gelako monitoreak, Iñaki Mekak, banan-banako zerbitzu doakoa eskaintzen die abonuan muskulazio-gela sartua duten abonatuai eta Gorria Bonuaren erabiltzaile guztiei. Monitoreak banan-banako entrenamendu-taulak diseinatzeaz gain, akatsak eta gorputz-jarrera txarrak ere zuzentzen ditu. Halaber, zer entrenamendu-metodo erabili aholkatzten du, erabiltzaileak berak markatzen duen helbururantz azkarrago jotzeko. Zerbitzu hau eskuragarri dago astelehenetan 18:00etatik 21:00etara, asteazkenetan 9:00etatik 11:30era eta 18:30etik 20:30era, eta ostegunetan 18:30etik 20:30era.

Seguimiento individualizado en el gimnasio

El monitor de la sala de musculación de Martiket, Iñaki Meka, ofrece un servicio individualizado y gratuito para los/as abonados/as que tengan activada la sala de musculación en su abono y para los abonados usuarios/as del Bono Gorria. El monitor diseña tablas de entrenamiento individualizadas y realiza el seguimiento corrigiendo defectos y malas posturas. También aconseja métodos de entrenamiento para avanzar más rápidamente hacia el objetivo marcado por el/la usuario/a. Este servicio está disponible los lunes de 18:00 a 21:00, los miércoles de 9:00 a 11:30 y de 18:30 a 20:30 y los jueves de 18:30 a 20:30. ■

■ Martiket: kirol jardueren 2. lauhilekoa, abian

Otsailaren 3an abiatuko da Igerilekuak helduendako antolatzen dituen jardueren bigarren lauhilekoa, bai eta instalazio horietan haurrendako egiten diren jarduerak ere. Udal aldizkari hau ixtean, artean ere bazeuden leku libreak heldu, haur eta umeen igeriketan, haurrendako kung-fu eta tai-ji jardueretan eta helduendako eskaldadan. Gorria Bonua ere badago eskuragarri jarduera sorta handi batentzat, hala nola pilates, aerobic, acuagym, interval-tonua, zumba, indoor zikloa, yoga, korrika, body-art, stretching, gap, tbc eta energy-tek. Gainera, Gorria Bonua erosten duten Martiketeko igerilekuetako abonatuai muskulazio-gela ere sartuko zaie, orrialde honetako goialdean azaldu dugun bezala. Argibideak, igerilekuetako harrera-lekuan edo 948 33 49 20 telefonoan.

Arranca el 2º cuatrimestre de las actividades deportivas en Martiket

El 3 de febrero da inicio el segundo cuatrimestre de las actividades para adultos que organiza la Piscina, así como para las infantiles que se desarrollan en estas instalaciones. Al cierre de este BIM había todavía plazas libres en los grupos de natación de adultos, infantil y bebés, en kung-fu y tai-chi infantiles y en escalada adultos. El Bono Gorria también está disponible, con una parrilla de actividades que incluye pilates, aerobic, acuagym, interval-tono, zumba, ciclo indoor, yoga, korrika, body-art, stretching, gap, tbc y energy-tek. Además, a los abonados de las piscinas de Martiket que adquieren el Bono Gorria se les activa la sala de musculación, tal y como se explica en la información situada en la parte superior de esta página.

Más información, en la recepción de las piscinas o en el teléfono 948 33 49 20. ■

■ Diru-laguntzak Kirol Federatu amateurrarentzat

2013ko deialdian Atarrabiako Udalak guzti 27.269 euro banatu ditu zuzenean herriko kluben artean. Dirutza honela banatu da, zehazki: Beti Onak Kirol Kluba (15.754,75 euro); Club Ciclista Villavés (6.342,35 euro); Atarrabi Mendi Taldea (1.683,70 euro); Hiru Herri Atlético Taldea (2.426,10 euro); eta Erice Judo Club (1.062,60 euro). Zuzeneko diru-laguntza horiez gain, udalaren kiroldegiaj dokainik uzten zaizkie herriko kirol klubei beren jarduera egin dezaten.

Subvenciones al deporte federado aficionado

En la convocatoria correspondiente al año 2013, el Ayuntamiento de Villava ha repartido un total de 27.269 euros en concepto de subvención directa entre los clubes de la localidad. Esta cantidad total ha quedado repartida como sigue: Club Deportivo Beti Onak (15.754,75 euros); Club Ciclista Villavés (6.342,35 euros); Atarrabi Mendi Taldea (1.683,70 euros); Hiru Herri Atlético Taldea (2.426,10 euros); y Erice Judo Club (1.062,60 euros).

Además de estas subvenciones directas, estos clubes deportivos disfrutan de la cesión gratuita de las instalaciones deportivas municipales para desarrollar su actividad. ■

economía solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social



www.economiasolidaria.org/reasnavaarra

Campaña de captación de capital social

Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

Fiare

Herritarren esku
jarritako bankua

Un banco en manos
de la ciudadanía

Banca ética / Banku etikoa

navarra@proyectoifiare.com
Tlf: 944 153 496

www.fiare.org

Aurrematrikulazio kanpaina

Atarrabiako Euskara Zerbitzuak, Nafarroako udaletako euskara zerbitzu guztiak elkarlanean, kanpaina abiarazi du egunotan, 3 urteko haurrak D ereduan matrikulatzearren alde. Aurrematrikulazio epealdia otsailaren 20tik 26ra bitarte izanen da aurren.

Udalen artean antolatutako kanpaina honen ardatza bost lagun dira, bostak ere D ereduarekin zerikusia dutenak: lau D ereduko ikasle ohiak baitira, eta bat D ereduko ikasleen ama. Bakoitzaz bere esperientzia mintzo da eta D ereduan ikasteak dakartzan abantaila ere bai. D ereduaren kalitatea eta emaitza onak azpimarratu dituzte, nabarmendu ere eleaniztasunak dituen alde onak, euskaldun izatearen balio erantsia... Kanpainak hainbat euskarri darabiltza, hala nola kartela, gurasoei bidaliko zaien orribikoa eta giza sareetan zabalduko den bideoa.

D EREDA:

ELEANITASUNERAKO ATEA

D eredua eredu eleaniztasunean datza, horrexek prestazten baititu hobekien haurrak beren bizitzarako eta lan arlorako. Ibilbide luzea egina du Nafarroan, aitzindaria izan da beste hizkuntza batzuk irakaskuntzan txertatzerakoan, euskaraz gainera. Izen ere, D ereduak euskararen alde jardun du beti, hizkuntza bizia baita, egunerokoa, hurbilena, hemengoa, ikasleak bizi diren lurraldetakoa. Denon ardura baita euskara euskal hiztun gehiagoz elikatzea.

Txiki-txikitatik euskaraz mintzatzen jakitea, gainera, baliagarria izanen zaie beste hizkuntza batzuk

-ingelesa, kasu- naturaltasun handiagoz ikasteko, ingelesa hasieratik sarturik baitago D ereduaren lerro kurrikularrean. Horrela, haurrek txikitatik bermatua dute ingurune hurbileneko hizkuntzetan mintzatzea, bai eta urrutagoko beste batean ere, baina bertakoa ez izanagatik ere aurrekoak bezain balotsua dena haurren etorkizunetako.

Ahaztu gabe hezkuntza eleanitzari ekitea hizkuntza ikasteaz harago doala, jarrera ona irakasten baitie munduko hizkuntza eta kultura aniztasunaren aurrean.



Ayuntamientos de Añón, Ansó, Berrioplano, Berriozar, Burunda, Cendea de Olza, Estella, Etxauri, Huarte, Oriñón, Puerto de la Reina, Gares, Valle de Aranguren y Villava; Mancomunidad de Sakanra y Patronato de Cultura de Zúñar Mayor; Agreda Udal, Aranguren Ibarra Udal, Artieda Galarreta Udal, Asparrena Udal, Bermeo Udal, Berriozar Udal, Burunda Udal, Estella-Urdazuri Udal, Etxauri Udal, Gares Udal, Uztaritze Udal, Otaiz Zendeja Udal, Oñate Udal, Sádaba Mancomunitat, Zúñar Nagusia Kultur Patronatua.

Campaña de prematriculación

El Servicio de Euskera de Villava, conjuntamente con el resto de servicios municipales de euskera de Navarra, lanza estos días una campaña a favor de la prematriculación de los niños y niñas de 3 años en el Modelo D. El periodo de prematriculación es este año del 20 al 26 de febrero.

Esta campaña mancomunada tiene como protagonistas a 5 personas relacionadas con el modelo D: cuatro exalumnos y exalumnas y

una madre de alumnas del modelo D. En sus testimonios nos hablan de su propia experiencia y de las ventajas de estudiar en el modelo D. Defienden su calidad y buenos resultados, destacan las ventajas del multilingüismo, el valor añadido de ser una persona vascoparlante... Los soportes en los que se apoya la campaña son un cartel, un tríptico que se enviará a los padres y un vídeo que se difundirá a través de las redes sociales.

MODELO D: LA PUERTA AL MULTILINGÜISMO

El Modelo D parte del principio de que un modelo multilingüe es el que mejor prepara a los niños y niñas para su futuro personal y profesional. En su larga trayectoria en nuestra Comunidad, ha sido pionero en la incorporación de otras lenguas, además del euskera, partiendo siempre de la defensa de ésta como lengua viva y cotidiana, la más cercana, la propia del lugar donde los escolares desarrollan su vida. Responsabilidad de todos es alimentarla con nuevos hablantes. Hablarla desde edades tempranas les va a servir, además, para incorporar con

mayor naturalidad otros idiomas, como el inglés, presente desde los primeros pasos en la línea curricular del Modelo D. Se garantiza, así, que desde pequeños/as puedan desenvolverse en las lenguas del entorno cercano y en una tercera más ajena pero igualmente valiosa para su futuro.

Sin olvidar que emprender un educación multilingüe es algo más que aprender idiomas, les enseña una actitud positiva ante la diversidad lingüística y cultural del mundo. ■

atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

**Asesoramiento y gestión para Pymes,
autónomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A

31610 **Villava** (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16

E-mail: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com

**Bar - Restaurante
Errialde**

Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005

■ Jubiloteka, laguntza eskean

Atarrabiako Udaleko Berdintasun Alorrik diru ekarpenerak egiteko kanpaina bat jarri du abian, zerbitzu hori 2014an eta ondoko urteetan mantentzen laguntzeko. Inork diru-ekarpenik egin nahi badu, **Atarrabiako Rural Kutxaren** bulegora jo beharko du eta dirua **3008/0069/19/2629974524** kontuan sartu. Kontzeptua hauxe izanen da: "Atarrabiako Jubiloteka-Ekarpena".

Jubiloteka apirilaren 1ean hasiko da aurten, aurreko urteetan baino hilabete lehenago. Interesa dutenek **igualdad-mujer@villava.es** helbidean eman behar dute izena. Orain, ez dago leku hutsik, baina garrantzitsua da itxaron zerrendan izena ematea, postu hutsak zerrenda horren antzinatasunaren arabera betetzen baitira.



Emakumearen Eguna

Aurtengo Emakumearen Egunak Atarrabian ekarriko dituen gauza berrien artean "Ekofeminismoa eta hiribaratzak" gaiari buruzko ikastaro praktikoa izanen da, doakoa, joan den azaroan egindakoaren osagarrri, baina ez da beharrezkoa lehenbzikoz harten parte hartu izana bigarren honetan izena emateko. Izena martxoaren 3tik 14ra bitarte eman behar da. Saioak 17:00etatik 19:00etara izanen dira astearteetan, hau da, martxoaren 25ean, apirilaren 1ean, 8an, 15ean eta 29an, eta maiatzaren 6an, 13an, 20an eta 27an. Atargiko baratzean eginen da.

Martxoaren 6an, ostegunarekin, askari bat eginen da Paris 365 ekimenak zerbitzatua Kultur Etxeko 13. gelan, 18:30ean hasita, mahai inguru baten aurrekik: "emakumeak gizarte mugimendu berrieta".

Herritarrei, bestalde, dei egin zaie martxoaren 8an, larunbata, giza kate bat osatzera joan daitezen herriko karrika Nagusian barna, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna aldarrikatze aldera. Azkenik, martxoaren 9an, igandearekin, "iPalomica, Palomica, aaaaaaa!" antzezlana emanen du La Nave antzerki taldeak Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 euro balio du leihatilan eta 5 € interneten (www.villava.es). Berdintasun eta Kultura zerbitzuak eta Gazteleku aritu dira egitaraua antolatzen.

■ La Jubiloteka pide colaboración

El área de Igualdad del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia pone en marcha una campaña de donativos que ayude a mantener este servicio en 2014 y en años sucesivos. Las personas interesadas en realizar una aportación deben dirigirse a la oficina de **Caja Rural en Villava** e ingresar su donativo en el número **3008/0069/19/2629974524**, poniendo como concepto "Jubiloteka de Villava-Donativo". La Jubiloteca inicia su actividad el 1 de abril, un mes antes que en ediciones anteriores. Las personas interesadas deben apuntarse en **igualdad-mujer@villava.es**. En estos momentos no hay vacantes, pero es importante apuntarse en la lista de espera porque las vacantes se cubren atendiendo a la antigüedad en esta lista. ■

■ Diru-laguntzak, Atarrabian berdintasunaren alde dihardutene elkarteentzat

Martxoaren 14an bukatuko da gizonen eta emakumeen arteko aukera berdintasunaren aldeko lanean dihardutene Atarrabiako elkartekoak diru-laguntzak eskatzen epea; emakumeek soilik osatutako elkarteaentzat nahiz bestelakoentzat dago irekia. Deialdian parte hartzeko, ezinbestekoia izanen da elkardea Nafarroako Gobernuaren elkarrekin erregistroan inskrribatua egotea, bai eta Atarrabiako Udalekoan ere. Eskabidea webean bertan dago eskuragarri eta Herritarrek Hartzeko Bulegoko erregistroan aurkeztu behar da, Udaletxean.

Elkarteen honelako jarduerak aurkezten ahalik dituzte diru-laguntza jaso ahal izateko: Atarrabiako herriaren artean aukera berdintasuna sustatzea helburu diten jarduera heitzaila ez-arautuak, genero-indarkeriaren arloan prebentzioa lantzen dutenak eta Atarrabian erroldaturiko pertsonen bizitza pertsonala eta lan-, familia- eta gizartebizitza bateragarri egiteko laguntza eskaintzen dutenak.

■ Ayudas para las asociaciones que trabajan en Villava por la igualdad

El 14 de marzo finaliza el plazo para solicitar las ayudas destinadas a asociaciones de Villava, sean exclusivamente de mujeres o no, que trabajan por la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres. Para poder concurrir es requisito que la asociación esté inscrita en el registro de asociaciones del Gobierno de Navarra y en el del Ayuntamiento de Villava. La solicitud, disponible en la web, hay que entregarla en el registro de la OAC, en el Ayuntamiento.

Las Asociaciones aspirantes a las ayudas podrán presentar como actividades objeto de subvención las formativas de carácter no reglado cuyo objetivo sea el fomento de la igualdad de oportunidades en la ciudadanía villavesa; las de carácter preventivo en el caso de violencia de género; y las que contribuyan a una mejor conciliación entre la vida personal, familiar, social y laboral de las personas empadronadas en Villava. ■

Día de la Mujer

La principal novedad en el programa de este año de la celebración en Villava el Día de la Mujer es la inclusión de un taller práctico gratuito sobre "Ecofeminismo y huertos urbanos", que complementa uno realizado en noviembre aunque no es necesario haber tomado parte en el primero para apuntarse a él. El periodo de inscripción es del 3 al 14 de marzo. Las sesiones serán de 17:00 a 19:00 los martes 25 de marzo, 1, 8, 15 y 29 de abril y 6, 13, 20 y 27 de mayo. Se desarrolla en la huerta de Atarbi.

El jueves 6 de marzo habrá una merienda con París 365 en la sala 13 de la Casa de Cultura a las 18:30, previa a una mesa redonda en torno a "las mujeres en los nuevos movimientos sociales".

El 8 de marzo, sábado, se convoca a la ciudadanía a formar una cadena humana de carácter reivindicativo a lo largo de la calle mayor a favor de la igualdad de derechos entre mujeres y hombres.

Por último, el domingo 9 de marzo, el teatro de la Casa de Cultura acogerá la representación teatral de "iPalomica, Palomica, aaaaaaa!", a cargo de la compañía La Nave. La entrada cuesta 6 € en taquilla y 5 € por internet (www.villava.es).

En la organización del programa han participado los servicios de Igualdad y Cultura y el Gazteleku. ■

Eguberria > Navidad



C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

**M I
LLÁN**
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40

BZKT
RULLIA
MOEDE
FEGRAY
IAZKLNOE
AFGOUVACOUISL

Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS
CASEROS, CORDERO Y GORRÍN**

**CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ**
Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA

TERNERA DE NAVARRA

CARNICERÍA AUTORIZADA PARA LA VENTA DE TERNERA DE NAVARRA



■ "Emak bakia dantza"

Otsailaren 9an, 20:00etan, "Emak bakia dantza" dantza-ikuskizuna itzuliko da Kultur Etxeko antzokira, iragan azaroan lehendabizi-koz eman ondoren, Izaskun Iturri (muntaketako zuzendaria ere badena) eta Maite Churrucu dantzarien eskutik. Biek ere koreografía egin dute Virginia Orozekin batera. Sarrerek 5 euro balio dute (4,5 € webean).

"Emak Bakia Dantzan" irudiaren eta mugimenduaren bitartez adierazitako gai pertsonalei buruzko lan intimista da; danza, música eta bideo-artea. Atalek ez dute elkarren arteko gailoturak, ezta estilo definitu bat ere, baizik eta hainbat pentsamendu eta sentimenduren erakusketa laburra dira, guztia elkarren jarraian heldu direnak. Egindako ibilbide baten memordandum txiki bat bezala.

■ "Emak bakia dantza"

El 9 de febrero a las 20:00 vuelve al teatro de la Casa de Cultura, tras su primer pase en noviembre pasado, el espectáculo de danza "Emak bakia dantza", a cargo de las bailarinas Izaskun Iturri (directora también del montaje) y Maite Churrucu. Ambas comparten la autoría de la coreografía junto a Virginia Oroz. El precio de las entradas es 5 € (4,5 € en la web).

"Emak Bakia Dantzan" es un trabajo intimista, sobre temas personales expresados mediante la imagen y el movimiento; danza, música y videoarte. Las piezas no tienen conexión temática entre sí, ni un estilo definido, sino que se suceden breves exposiciones de diferentes pensamientos y sentimientos. Como un pequeño memorándum de un camino recorrido. ■



■ Demode Quartet

Martxoaren 16an, igandearekin, badago hitzordu bat Kultur Etxeko antzokian Demode Quartet taldearen umorearekin, 20:00etatik aitzinera. Umerez beteriko ikuskizuna da, eta lau kideen nortasun bitxiek ederki harrituko gaituzte emanaldi osoan. Edo nahiago bada, antzerki-ikuskizun bat da, a capella moldean emandako jatorrizko bertsioek lagunduta eta koreografía atseginez eta elkarrikzeta burutsuz hornitua. Laburbilduz, erabat show divertidagaria. Sarrerek 6 € balio du (5 € webean). ■

■ Demode Quartet

El domingo 16 de marzo hay una cita a las 20.00 en el teatro de la Casa de Cultura con el humor de Demode Quartet. Se trata de un espectáculo musical cargado de humor en el que sus cuatro componentes sorprenden con sus excéntricas personalidades. O, si se quiere, un espectáculo teatral acompañado de originales versiones a capella con simpáticas coreografías y ocurrentes diálogos. En definitiva, un show absolutamente divertido. La entrada cuesta 6 € (5 € en la web). ■

■ Atarrabiako Kultura teknikaria, Eszena Arteen eta Musikaren Estatu Kontseiluko kide

José Vicente Urabayen kultura teknikaria Eszena Arteen eta Musikaren Estatu Kontseiluko kide izendatuta dute Kultur Kudeatzaileen Elkartearen Estatu Federazioa ordezkatzezko. Eszena Arteen eta Musikaren Estatu Kontseilua kide anitzeko ordezkari-zorga aholku-emaile bat da, INAEM-Eszena Arteen eta Musikaren Institutu Nazionalearen mendean dagoena, eta eszena arteetako eta musika arloko sektorean parte-hartzea eta lankidetzan bideratu nahi dituena. Estatuko, autonómico eta tokiko administración musika, danza, antzerkia eta zirku arloetako elkarrekin eta erakundeetako ordezkariak dira Kontseiluko kide, bai eta arlo horietan omena eta esperientzia duten zenbait pertsona ere.

■ El técnico de Cultura de Villava, vocal en el Consejo Estatal de las Artes Escénicas y de la Música

El técnico de cultura, José Vicente Urabayen, ha sido nombrado vocal del Consejo Estatal de las Artes Escénicas y de la Música en representación de la Federación Estatal de Asociaciones de Gestores Culturales.

El Consejo Estatal de las Artes Escénicas y de la Música es un órgano colegiado de carácter representativo y asesor, dependiente del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), que pretende canalizar la participación y colaboración de los sectores de las artes escénicas y musicales. Este Consejo está constituido por representantes de las asociaciones y organizaciones de los sectores de la música, la danza, el teatro y el circo, de la administración estatal, autonómica y local, y vocales seleccionados en atención a su reconocido prestigio y experiencia. ■

■ "Divinas palabras": berriro taula gainean

Herriko El Bardo taldeak "Divinas palabras" bere azken antzezlanan tauratuko du otsailaren 8an, igandearekin, 20:00etan hasita, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 € balio du (5 € leihatilan erosita). Galios leinuaren historia familiar hau 20eko hamarkadako Galiziari zerion giro pobre eta hitsean garatzen da. Elkaren arteko lehian ari dira, herentzia bitxi bat nork bereganatuko, eta herentzia Laureanño esaten dioten nano hidrocéfalo bat da, denek feriaz feria eta erromeriaz erromeria eramanarazi nahi dutena. Istoria giro itogarri eta bufoian garatzen da, eta bizirik irautea da kezka nagusia. Valle-Inclán idazlearen lan hau dramaturgia español garaikidearen lan gailenak bat da.

■ Nuevo pase de "Divinas palabras"

La compañía local El Bardo representará de nuevo su último montaje, "Divinas palabras", el domingo 8 de febrero a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 6 € (5 € si se adquiere en taquilla). En un ambiente sórdido que envuelve a la Galicia de los años 20 se desarrolla esta historia familiar de la casta de los Galios, que pugnan por una peculiar herencia: Laureanño, un enano hidrocéfalo a quien todos quieren pasear por ferias y romerías. La historia transcurre en un ambiente agobiante y bufo al mismo tiempo, en el que lo importante es sobrevivir. Obra de Valle-Inclán, es una de las obras cumbres de la dramaturgia española contemporánea. ■

■ Aldatu da Kultur Etxeko antzokirako sarrerak saltzeko sistema

Barañaingo Auditorioak eta Altsasu, Burlata, Zizur Nagusia eta Atarrabiako kultur etxeek sarrerak saltzeko procedura berritu dute, "Entradas.com" sistemaren ordez "PatronBase" deritzen sistema ezarri. Sistema berriak publikoek harremana sendotu, kostuak murriztu eta eszena-barrutien produktibitatea hobetzen du. PatronBase-k, gainera, ez dio komisionik kobratzen jendeari Internet bidez sarrera erosten. Horri esker, udazkenaz gerotzik, Internet bidez erosten diren sarrerak merkeagoak dira leihatilan erosten direnak baino, eta langabeek prezio berezia dute, sarrera leihatilan erosten badute.

■ Cambia el sistema de venta de entradas para el teatro de la Casa de Cultura

El Auditorio de Barañain y las casas de cultura de Alsasua, Burlada, Zizur Mayor y Villava han modernizado el procedimiento de venta de entradas sustituyendo el sistema de "Entradas.com" por el de "PatronBase". El nuevo sistema refuerza la relación con los públicos, reduce costes y mejora la productividad de los recintos escénicos. Además, PatronBase no cobra comisiones al público cuando compra su entrada a través de Internet. Gracias a su implantación, desde el otoño las entradas que se compran por Internet son más baratas que las que se adquieren en taquilla y las personas desempleadas disfrutan de un precio especial si adquieren su entrada en taquilla. ■



■ Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS: EZKIETA YABEN, Fermín. *Los fugados del Puerto de Ezkaba*. Pamplona: 2012. 204 p. ZABAleta, Patxi. *Absurdoko kontuak edo zorsuen herriko krisia*. Donostia: Erein, 2013. 299 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL: GALLEGO, Laura. *Crónicas de la Torre. El Valle de los lobos*. Madrid: SM, 2013. 271 p. A partir de 11 años. SENTIUT, PENSATU, EKIN! [vídeo] / Pirritx, Porrotx eta Marimotsots.-Lasarte-Oria: Katxiporreta, 2013. SANZ, Ignacio. *El hombre que abrazaba a los árboles*. Zaragoza: Edelvives, 2013. 131 p. A partir de 8 años.

Ordutegia, 15:00etatik 21:00etara // Horario, de 15:00 a 21:00

Gainerako nobedadeak kontsultatzeko, jo Nafarroako Gobernuaren webgunera / Consulta del resto de novedades en la página de Gobierno de Navarra www.navarra.es: Bibliotecas públicas/Liburutegi publikoa etxean



■ Greziarren irriak

Martxoaren 23an, igandearekin, Malaje Sólo taldeak "Humor platónico" lana emanen du Kultur Etxeko antzokian, 20:00etan hasita. Sarrerak 6 euro balio du leihatilan eta 5 € webean erosita (www.villava.es). Jende gehienak uste du Greziako mitoak egiazko gertakarien azalpen magikoak zirela. Oso jende gutxik daki, dena den, mitoak hasieran umore-kontakizunak izan zirela, eta greziarrik irri ajatka aritzen zirela mitoen kontura, antzinantean txisteen ordez mitoak kontatzeten baitziren. Malaje Sólo-k tradizio hori berreskuratu du "Humor Platónico" lanaren bitartez.

■ "Nafarroa lur arrasean"

Otsailaren 4tik 21era, bere lanik berriena ikusgai jarriko ditu herriko artista Iosu Urizek "Nafarroa lur arrasean" izenburua eman dion erakusketa. Kultur Etxeko erakusketagelan jarrita, hona bisita orduak: 18:00etatik 21:00etara, astelehenetik ostiralerako. Urizek dio bidaiatzen hasi zenean, aitak esan ziola: "Mundua ezagutu baino lehen, ezagutu zeure herria". Denboraren joanean ulertu du herri bakoitzak, oso txikia izanagatik ere, mundu bat daukala bere baitan. "Erakusketak honek aitorrtu nahi du aitak txikitandik erakutsi zidan guzia, eta gero lanean-lanean eta lur arrasean ibiliz garatu dudana" esan digu. Fermín Ureñan omenetan.

"Navarra a ras del suelo"

Entre el 4 y el 21 de febrero expondrá su trabajo fotográfico más reciente, que ha titulado "Navarra a ras del suelo", el artista local Iosu Uriz. La sala de exposiciones de la Casa de Cultura se puede visitar de 18:00 a 21:00 de



lunes a viernes. Cuenta Uriz que cuando empezó a viajar su padre le dijo que antes de ver mundo tenía que conocer su propia tierra. Con el tiempo ha comprendido que cada tierra, por pequeña que sea, contiene un mundo. "Esta exposición es un reconocimiento a todo aquello que

mi padre me inculcó desde niño y que luego he ido desarrollando con las botas puestas y pateando a ras de suelo", señala. A la memoria de Fermín Uriz. ■

■ Risas de griegos

El domingo 23 de marzo a las 20:00 Malaje Sólo ofrecerá en el teatro de la Casa de Cultura el montaje "Humor platónico". La entrada cuesta 6 € en taquilla y 5 € si se adquiere en la web. Está muy extendida la creencia de que los mitos griegos eran explicaciones mágicas de hechos reales. Sin embargo, muy pocos saben que en origen los mitos eran relatos humorísticos con los que los griegos se desternillaban, que en la antigüedad en lugar de chistes se contaban mitos. Malaje Sólo con "Humor Platónico" recupera esta tradición. ■



■ Magia umeentzat

Otsailaren 22an, larunbatearekin, magia ikuskitzen oso berezi bat izanen da Kultur Etxeko antzokian, 4 urtetik beherako umeentzat izanen baita. "¡Mas colores!" du izenburu eta Navarcadabra taldeak emanen du elkarren segidako bi saiotan: lehena 17:00etan, eta bigarrena, 18:00etan. Oso saio gozoak izanen dira, música clásica tan bikiek zipriztinduta, arras lagungarriak umeendako giro ezin hobeña sortzen laguntzeko. Ikuuskizunaren prezioa 4 euro da.

■ Magia para bebés

El sábado 22 de febrero tendrá lugar en el escenario del teatro de la Casa de Cultura un montaje de magia muy especial ya que está dirigido a público de no más de 4 años. Se titula "¡Mas colores!" y lo ofrece la compañía Navarcadabra en dos sesiones seguidas, una a las 17:00 y la segunda a las 18:00. El número, muy dulce, se acompaña de pequeñas piezas de música clásica que ayudan a crear un clima perfecto para los bebés. El precio del espectáculo es de 4 €. ■

■ Palomak bizi nahি du

"¡Palomica, palomica, aaaaaaa!" La Nave taldearen antzezlana-ren izenburua da eta martxoaren 9an, igandearekin, egonen da ikusgai, 20:00etatik aurrera, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 euro balio du leihatilan eta 5 webean. Exterra itzuli da Palomaren anaia txikia, noiz eta unerik desegokienean, esne mamitán zaindu zutena, etorkizun oparoa izanen zuela iduri zuen huraxe bera. Langabezi! Baino nori bururatzen zaio langabezián deklaraztea batere giorrik ez dagoen honetan? Holako gauzak kontatzeari dizkio Palomak bere senarrari; senar gaixoa, ezindua, lehenago mendekoa esaten zitzaina, eta orain, dirurik ez dagoenez, oztopo hutsa. Bataren eta bestearren artean, Paloma bizi da. Biziñen ere ez digute utzik ala?



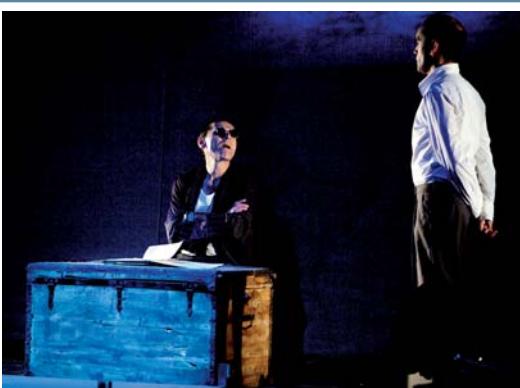
■ "Hiru pauso" pinturaren bidean

José Manuel Martínez de Lizarrondo "Hiru pauso" izenburuko erakusketa hau prestatu du bere pintura-ibilbideari ekiteko. Ikusgai egonen da otsailaren 27tik martxoaren 21era bitarte Kultur Etxean, 18:00etatik 21:00etara, astelehenetik ostiralerako. Egilearen esanetan, erakusketa kozmopolita haren hasierako arte-ibilbiderako lehen hiru pausoak isolatzan ditu: kontakta paletarekin eta kolorearekin paisaieren bidez; haren oromenean iltzatutako paisaien forma sentitu eta idealizatu bat barrenetik ateratzen saiatza; eta materiales esperientzia (burdina, zura, harria) pinturak abiatuta.

■ "Tres pasos" en el camino de la pintura

José Manuel Martínez de Lizarrondo inicia su andadura pictórica con esta exposición titulada "Tres pasos" que se puede ver en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura entre el 27 de febrero y el 21 de marzo, de 18:00 a 21:00 de lunes a viernes.

El título de la muestra hace referencia, explica el autor, a los tres primeros pasos con los que empieza a caminar en su trayectoria artística: el contacto con la paleta y el color a través del paisaje; el intentar sacar de dentro de una forma sentida e idealizada los paisajes grabados en su memoria; y la experiencia con los materiales (hierro, la madera, la piedra) desde la pintura. ■



■ ERBESTEAREN KRONIKA. Ligeros de equipaje"

antzezlanak gerra zibilaren ondoko española erbesterautuen historia krudela ekarri digu gogora. Producciones Viridiana taldeak urtarriaren 19an tauralatu zuen lana Atarrabian.

CRÓNICA DEL EXILIO. "Ligeros de equipaje" recupera la historia cruel del exilio español tras la guerra civil. Producciones Viridiana representó la obra el pasado 19 de enero en Villava. ■

■ Paloma quiere vivir

"¡Palomica, palomica, aaaaaaa!" es el título del montaje de La Nave que se podrá ver el domingo 9 de marzo a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. El precio de la entrada es 6 € en taquilla y 5 € en la web. A Paloma, su hermano pequeño, el "mimao", el que prometía, le vuelve a casa en paro en el momento más inoportuno. Pero, ¿a quién se le ocurre declararse en paro con la que está cayendo? Cosas así son las que Paloma suele contarle a su marido, impedido el pobre, eso que antes llamaban dependiente y, ahora, que no hay dinero, estorbo. Entre uno y otro, Paloma vive. A ver si, encima, ni vivir nos van a dejar. ■





■ Jarduera mankomunatuak lehen hiruhilekoan

Uharte, Burlata, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek elkarrekin antolaturiko programa otsailean abiaraziko da, 94 gaztek (26 atarrabiarr) eman baitute izena Belaguara joan eta iraupen-eskian aritzeko. Hurrengo jarduerak maiatzaren 3an eta 4an eginen dira, abentura-anitzeko txango bat eginen baita Narbarterea, 18 urtetik gorakoentzat. BKZ enpresak antolaturik, gazteak raftingeean eta mendi-zintzur jaitsieran arituko dira larunbatean, eta tirolina-zirkuituetan eta puenting jardueran, igandean. Erroldatuek 40 euro ordainduko dute, eta ez-erroldatuek 80. Prezio barruan joan-etorria, ostatua eta jarduerak sartutako daude. Izena emateko epea apirilaren 1ean hasi eta 15ean itxiko da.

Bestalde, apirilean ere udako kanpalekuetan izena emateko epea irekiko da 1999an eta 2001ean jaiotako gazteentzat. Aurtzen Lerateko Aritzaleku kanpinera joamen dira, uztailaren 28tik 31ra. Interesa dutenek apirilaren 1etik 16ra eman beharko dute izena, eta ordainketa apirilaren 22tik 30era bitarte egin beharko da. Argibideak, juventud@villava.es.

Actividades mancomunadas para el primer semestre

El programa de actividades mancomunadas de los Ayuntamientos de Huarte, Burlada, Valle de Aranguren y Villava se iniciará en febrero con una salida a la estación de esquí de fondo de Belagua, para la que se han apuntado 94 jóvenes, 26 de ellos de Villava-Atarrabia. El calendario de actividades se retomará los días 3 y 4 de mayo con una excursión multiaventura a Narvarte para mayores de 18 años. Organizado por la empresa BKZ, el programa incluye rafting y descenso de barrancos (sábado) y circuitos de tirolina y puenting (domingo). Costará 40 euros para las personas empadronadas y 80 euros para las no empadronadas y el precio incluye desplazamiento, alojamiento y actividades. Las inscripciones se realizarán entre el 1 y el 15 de abril.

Por otro lado, también en abril se abrirá el plazo de inscripción de los campamentos de verano para jóvenes nacidos entre 1999 y 2001. Este año la cita será en el camping de Aritzaleku (Lerate) los días 28, 29, 30 y 31 de julio. Las personas interesadas deberán inscribirse entre el 1 y el 16 de abril y el abono se realizará entre el 22 y el 30 de abril. Más información en juventud@villava.es. ■

■ Partaidetza handia Eguberrieta II. Futbito Txapelketan

16 taldek parte hartu dute II. Futbito Txapelketan, urtarrilaren 3an eta 4an. Etxabean biltzen diren gazteak izan dira gehienbat, eta etxeko hainbat koadrila ere. Txapelketak ikusle aunitz bildu ditu, irabazlea Zurriagazo izan da, eta saria abentura-anitzeko asteburu bat, txapela eta trofeoa. Bigarren tokian Jorges B taldea gelditu da; afari bat irabazi dute, trofeoa eta hamar euroko deskonto txartela Deportes Eslava dendant erabilizteko; eta hirugarrena A.C.A.B. izan da. Hau guztia jaso dute: urdaiazpiko bat, trofeoa eta hamar euroko deskonto txartel bat Deportes Eslava dendant gastatzeko. Eguberrieta II. Futbito Txapelketaren irudiak ikusgai daude Gazte Kontseiluak egindako bideo batean, bai youtube-n (<http://www.youtube.com/watch?v=BMhg4YvwqmE>), bai Gazte Kontseiluaren facebook kontuan (**Atarrabiako Gazte Kontseilua**), bai Gaztelekuaren facebooken.

Alta participación en el II Campeonato de Futbito de Navidad

Un total de 16 equipos formados por jóvenes que habitualmente se reúnen en bajeras y por varias cuadrillas de la localidad participaron en el II Campeonato de Futbito que se celebró los días 3 y 4 de enero y que congregó a numeroso público. El ganador del torneo fue Zurriagazo, que consiguió un fin de semana multiaventura, una txapela y un trofeo. En segunda posición quedaron los Jorges B, que se llevaron una cena, un trofeo y un vale de descuento de diez euros en Deportes Eslava; y tercer puesto fue para A.C.A.B., que recibió un jamón, un trofeo y un vale de descuento de diez euros en Deportes Eslava.

Las imágenes del campeonato pueden verse en un vídeo realizado por el Consejo de la Juventud que está colgado en YouTube (<http://www.youtube.com/watch?v=BMhg4YvwqmE>) y en el facebook del Consejo de la Juventud (**Atarrabiako Gazte Kontseilua**) y en el **facebook del Gazteleku**. ■



REVISTAS LIBROS FOLLETOS MATERIALES DIDÁCTICOS LOGOTIPOS PUBLICIDAD MULTIMEDIA WEB

HeDa
COMUNICACIONES, S.L.

Lo hacemos fácil. Lo hacemos bien

NUEVA DIRECCIÓN Concejo de Ustároz, 9 – 11 Trasera • 31016 Mendillorri - Pamplona

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • e-mail: info@heda.es • web: www.heda.es

Gazte Bizi ekimenaren hurrengo jarduerak

Urtarrila:

Urtarrilak 10: jolasak eta dinamikak, eta gazte bizi horma-irudigintza.

Urtarrilak 11: gazte bizi horma-irudigintza eta mahai-jokoak.

Urtarrilak 17: Andry Birds tailerra

Urtarrilak 18: Hip Hop tailerra

Urtarrilak 24: txalaparta tailerra eta kaleko jolasak

Urtarrilak 25: herri kirolak eta jokoak

Urtarrilak 31: sexualitate tailerra eta bideogintza

Otsaila:

Otsailak 1: antzara-joko erraldoia

Otsailak 7: zumba eta bideogintza tailerra

Otsailak 8: buzingintza eta bideo-gin-tza tailerra

Otsailak 14: sexualitate tailerra eta jokoak kanpoaldean

Inauteri jarduerak:

Otsailak 15: maskara tailerra

Otsailak 21: inauteri orga prestatzea

Otsailak 22: mororro tailerra

Otsailak 28: makillaje tailerra

Martxoak 1: inauteri segizioa

Martxoak:

Martxoak 7: berdintasun tailerra: "Bampiroak, zonbiak eta beste kontu batzuk"

Martxoak 8: emakumearen eguna: gazte antzerkia eta jarduerak

Martxoak 14: sexualitate tailerra eta bideo-jokoak

Martxoak 15: dansa latinoen tailerra

Martxoak 21: zuhaitz eguna. Zuhaitz landaketa

Martxoak 22: irteera naturara:

Oihana mendiak

Martxoak 28: graffiti tailerra
Martxoak 29: graffiti tailerra

Apirila:

Apirilak 4: sexualitate tailerra eta ginkana

Apirilak 5: bolebol txapelketa

Apirilak 11 eta 12: ateraldia

Narbarteo aterpetxera: paint ball eta jarduerak naturan



Próximas actividades del Gazte Bizi

Enero:

10 enero: juegos y dinámicas y realización mural gazte bizi.

11 enero: realización mural gazte bizi y Juegos de mesa.

17 enero: taller de Andry Birds

18 enero: taller Hip Hop

24 enero: taller de txalaparta y juegos de calle

25 enero: deporte Rural y juegos

31 enero: taller de sexualidad y realización de video

Actividades de carnaval:

15 febrero: taller de mascaras

21 febrero: preparación de la carroza de carnaval

22 febrero: taller de disfraces

28 febrero: Taller de maquillaje

1 marzo: desfile de carnaval

Marzo:

7 marzo: taller de igualdad "Vampiros, zombies y otras cuestiones"

8 marzo: día de la mujer: teatro juvenil y actividades

14 marzo: Taller de sexualidad y videojuegos

15 marzo: Taller de bailes latinos

21 marzo: día del árbol. Plantación de árboles

22 marzo: salida a la naturaleza: Monte Miravalles

28 marzo: taller de graffitis

29 marzo: taller de graffitis

Abril:

4 abril: taller de sexualidad y ginkana

5 abril: campeonato de voleibol

11 y 12 de abril: salida al albergue de Narvarte: paint ball y actividades en la naturaleza

Dantza latinoen tailer berria

Gaztelekuk antolaturik, dantza latinoen tailerra eginen da otsailaren 17tik apirilaren 14ra.

Klaseak astelehenean eginen dira, 18:00etatik 20:00etara.

Ikastaroak 20 euro balioko du erroldatuuntzat, eta 40 euro, erroldaturik ez daudenentzat. Izena otsailaren 3tik 12ra bitarte eman beharko da.

Nuevo taller de bailes latinos

El Gazteleku ha organizado un taller de bailes latinos que se desarrollará del 17 de febrero al 14 de abril. Las clases, los lunes de 18:00 a 20:00. El curso costará 20 euros para las personas empadronadas y 40 euros para las no empadronadas. Las inscripciones deberán realizarse del 3 al 12 de febrero. ■

Gaztelekuk genero berdintasuna sustatzeko jarduerak antolatu ditu

Emakumearen Nazioarteko Eguna dela eta (martxoaren 8a), Gaztelekuk eta Berdintasun alorrik "Genero ikuspegia aisia eta denbora libreaten" izenburuko programa antolatu dute gazteen arteko berdintasuna sustatzeko. Jarduerak martxoaren 7an hasiko dira, egun horretan honako tiler hau eginen baita 12 eta 14 urte arteko gazteentzat, 18:30etik 20:30era (Gazte Bizi): "Banapiroak, zonbiak eta beste kontu batzuk". Jarduera horren osagari, berdintasunari buruzko erakusketa bat eginen da Gaztelekun martxoaren 3tik 16ra. Martxoaren 8an, Gaztelekun antzezlan bat tauralatuko da, 18:30ean hasita. Bestalde, martxoaren bukaeran, prestakuntza ikastaro bat eginen da berdintasuna aisiatik eta denbora libretik lantzeko: "Genero ikuspegia gazteekiko lanean". Saioak martxoaren 25ean eta 27an eta apirilaren 1ean eta 3an eginen dira. Izen-ematea martxoaren 3tik 18ra eginen da.

El Gazteleku se suma a las actividades para promover la igualdad de género

Con motivo de la celebración del Día Internacional de la Mujer (8 de marzo), el Gazteleku y el área de Igualdad van a desarrollar un programa titulado "La perspectiva de género en el ocio y tiempo libre" para favorecer la igualdad de los y las jóvenes. Las actividades arrancarán el 7 de marzo con un taller dirigido a chavales de entre 12 y 14 años (Gazte Bizi) titulado "Vampiros, zombies y otras cuestiones" que se celebrará de 18:30 a 20:30. Esta actividad se completará con la exposición sobre igualdad que permanecerá abierta en el Gazteleku del 3 al 16 de marzo. El 8 de marzo el Gazteleku acogerá a las 18:30 la representación de una obra de teatro.

Por otro lado, a finales de marzo se realizará un curso de formación para trabajar la igualdad desde el ocio y tiempo libre titulado "El enfoque de género en el trabajo con jóvenes". Las sesiones se desarrollarán los días 25 y 27 de marzo y 1 y 3 de abril. Las inscripciones se realizarán del 3 al 18 de marzo. ■

Gazte proiektuak aurkezteko epea, zabalik

Gazteria Batzarordeak 2013ko gazte proiektuak diruz laguntzeko deialdia onetsi du. Gazeek otsailaren 14tik martxoaren 14ra aurkeztu beharko dituzte beren proiektuak.

Abierto el plazo de presentación de los proyectos juveniles

La Comisión de Juventud ha aprobado la convocatoria de subvenciones para proyectos juveniles 2013. Los y las jóvenes de Villava interesados/as podrán presentar sus proyectos del 14 de febrero al 14 de marzo. ■

Sexualitate programa berriturik heldu da

Sexualitate programa Gazteria alorrik eta Prebentzio alorrik antolatzen dute, eta berriturik heldu da, ekimen berriak antolatu baitira herriko gazteentzat. Horrela, Sex Buzoia programaren barruan, 4 postontzi ezarriko dira, nahiz duenak bere zanalantzak utz ditzen: horietako bat jarriko da aurren zerbitzu eskatu duen etxabeerri batean; beste bat Berkana tabernan; Basajaun tabernan beste bat, eta bestea Gaztelekun bertan. Era berean, sexualitateari buruzko galdera-erantzunen hamabostekari bat eginen da, eta iaz postontziak izan zituzten hiru etxabeekin batera, sexualitate gaiei buruzko saioak antolatuko dira, etxabeek berek proposaturiko gaiaj sortzeko. Bestalde, berriz hasi dira Gaztelekun bertan egiten diren sexualitate tailerrak. Horrela, urtarrilaren 31n, Gazte Bizi programako hainbat gaztek sexualitateari buruzko tailerrean parte hartu zuten. Hurrengo hitzordua ere Gazte Bizi programan ari diren parte-hartzaleentzat izanen da, otsailaren 14an, 18:30etik 20:30era. Gaztelekuk, gainera, jarduera berri bat abiaraziko du: "Sex-karrizketak", hau da, sexuaren inguruko elkarriketak 14 eta 17 urte arteko gazteentzat; hamabostean behin eginen dira, 19:30etik 20:30era.

Novedades en el programa de sexualidad

El programa de sexualidad, organizado por el área de Juventud y el área de Prevención, reanuda sus actividades con nuevas iniciativas para los y las jóvenes de la localidad. Dentro del programa Sex Buzoia se instalarán 4 buzones para que las personas interesadas puedan dejar sus dudas: 1 en una nueva bajera que ha solicitado el servicio este año, 1 en el bar Berkana, 1 en el bar Basajaun y 1 en el Gazteleku. Asimismo, se elaborará un boletín quincenal con preguntas y respuestas sobre sexualidad y con las tres bajeras que el año pasado contaron con buzones se organizarán sesiones sobre los temas de sexualidad que ellas mismas propongan. Por otro lado, también se han retomado los talleres de sexualidad que se celebran en el propio Gazteleku. El 31 de enero varios jóvenes del programa Gazte Bizi participaron en un taller sobre sexualidad. La próxima cita, también dirigida a los participantes en el programa Gazte Bizi, será el 14 de febrero de 18:30 a 20:30. Además, el Gazteleku va a poner en marcha una nueva actividad "Sex-karrizketak", entrevistas sobre sexo para jóvenes de 14 a 17 años que se celebrarán quincenalmente de 19:30 a 20:30. ■



■ Jubilatuen Elkartearen jarduerak

Elkarteak erabiltzaileei gogorarazi die otsailean aditzera emanen dutela zer ikastaro antolatuko diren hurrengo hilabeteetarako eta hil honetan mus eta briska txapelketak jokatuko direla. Bidaiei dagokienez, otsailean Vianara joanen dira, martxoan Xabierra eta, apiril bukaeran, Benidormera. Argibideak Elkarteko bulegoan bertan emanen dituzte.

Joan den abenduaren 19an, bestalde, Elkarteak Eguberrieta jaia ospatu zuen (irudian); bertan, elkartekide batzuek osatzan duten abesbatzak Gabonetako repertorioa abestu zuen.

Actividades del Club de Jubilados/as

El Club recuerda a sus usuarios/as que en febrero se comunicarán los cursos para los próximos meses y que a lo largo de este mes se celebrarán los campeonatos de mus y brisca. En cuanto a los viajes, en febrero la salida será a Viana, en febrero a Javier y a finales de abril se realizará el viaje a Benidorm. Los y las interesados/as pueden solicitar más información en la oficina del Club. Por otra parte, el pasado 19 de diciembre el Club celebró su fiesta de Navidad (en la imagen), en la que el coro formado por algunos de sus asociados/as cantó un repertorio navideño. ■

■ Atarrabi Mendi taldea

Parte hartu nahi dutenek 646 28 34 84 telefonoan eman behar dute izena edo Kultur Etxean, 19:00etik 21:00etara. Otsailaren 9an, igandea, elurretara joanen dira erraketa gainean ibiltzeko. Otsailaren 23an, igandea, Peña Oroel mendira (Jaka), 1.769 metroko. Martxoaren 9an, igandea, Aritzakungo Itsusi kaskora igoko dira (623 m). Bestalde, bi ekitaldi berezi azpimarratu behar dira: otsailaren 17tik 23ra eginen den mendi astea, eta otsailaren 22an sagardotegi batean eginen duten bazkaria.

Atarrabi mendi Taldea

Los interesados/as en participar pueden inscribirse en el 646 28 34 84 o apuntándose en la Casa de Cultura de 19:00 a 21:00. Para el domingo 9 de febrero se ha programado una salida a la nieve con raquetas. El domingo 23 la salida es a la Peña Oroel (Jaka), de 1.769 m de subida. El domingo 9 de marzo se subirá a la Peña Itsusi, en Aritzakun (623 m). Hay que destacar dos eventos especiales: la semana de montaña del 17 al 21 de febrero y la comida en un sagardotegi el sábado 22. ■

■ "San Andrés" Jaiotzazaleen Elkarteak Eguberrieta sariak banatu zituen

Denda eta tabernen kategorian, Burlatako Textil Elena-k irabazi zuen; ikastetxeen, La Presentación-ek, eta entitateen kategorian, berriz, Burlatako San Blas parrokiak. Etxeko jaiotzelan, Alazne Fernández Mahugok (haurretan), Gonzalo Martínezek (gazteetan) eta Anabel Llanosek (helduetan). XVI. Literatur Lehiaketan Adriana Palomo Miranda izan zen irabazlea 10 urtetik behekoen kategorian "Papá Noel está enfermo" ipuinarekin; Gina Cruzado Vasquez 11 urtekoenean "Los sueños se pueden convertir en realidad" idazlanarekin, eta Iñaki Mendioroz Unzu 12 urtekoen kategorian "Un bastón de Navidad" ipuinarekin.

La Asociación de Belenistas "San Andrés" entregó sus premios de Navidad

En la categoría de comercios y bares venció Textil Elena de Burlada; en colegios, La Presentación y en la categoría de Entidades, la Parroquia San Blas de Burlada. En Belenes Hogareños ganaron Alazne Fernández Mahugo (infantil), Gonzalo Martínez (juvenil) y Anabel Llanos (adultos). En el XVI Concurso Literario resultaron primeros Adriana Palomo Miranda con el cuento "Papá Noel está enfermo" (categoría de 10 años), Gina Cruzado Vasquez, con "Los sueños se pueden convertir en realidad" (11 años) e Iñaki Mendioroz Unzu, con "Un bastón de Navidad" (12 años). ■

■ Idoskiak antolatutako jaia

Atargi Ikastetxe Publikoko Idoskia Guraso Elkarteak aldizkari bat eta bideo bat plazaratu ditu, ikastetxea aurrematrikulazio garaia begira ezagutzera emateko (otsailaren 20tik 26ra). Horrez gain, otsailaren 8an, larunbatekin, jai bat ospatuko du goizean, Atarrabian eta Arren, D ereduaren alde; gero, herriko udalextre plazan elkartuko dira puxikak askatzeko, eta musika eta dantz saioak eginen dira.

Fiesta organizada por Idoskia

La APYMA Idoskia del Colegio Público Atargi ha editado una revista y un video en los que da a conocer el centro de cara al periodo de matrículación (20 al 26 de febrero). La mañana del sábado 8 de febrero celebrará una fiesta por Atarrabia y Arre en favor del modelo D que finalizará en la plaza Mayor con una suelta de globos. En la plaza se sucederán actuaciones musicales, danzas, etc ■

■ Ateak zabaltzeko eguna Lorenzo Goicoa-n

Urtero bezala, ikastetxeak ateaek zabaltzeko jardunaldiak egiten diru aurrematrikulazio garaian (otsailaren 20tik 26ra) bere proiektuaren eta hezkuntza-helburuen berri emateko. Deialdia ikastetxearen blogean emanen da aditzera. <http://cplorenzogoicoa.educacion.navarra.es/blogs/>

Jornada de puertas abiertas en Lorenzo Goicoa

Como todos los años en periodo de prematrículación (del 20 al 26 de febrero), el centro realizará una jornada de puertas abiertas para informar de su proyecto y objetivos educativos. La convocatoria se dará a conocer en el Blog del colegio. <http://cplorenzogoicoa.educacion.navarra.es/blogs/> ■

■ Herritarentzako Eskola: hurrengo hitzordua

Otsailaren 27an, ostegunarekin, hitzaldi bat emanen du Guillermo Múgica "Aberastasuna sortu edo pobreza ezabatu" gaiaren inguruan, 19:30etik aitzinera. Hizlaria Gogoa Foroaren sortzaileetariko bat izan da. Martxoaren 27an, ostegunarekin, Begoña Pérez "Austeritatearen arriskuak" gaiaz mintzatuko da. Soziologian doktorea da eta NUPEKO Gizarte Laneko irakaslea. Hitzaldiak Kultur Etxeko antzokian eginden dira.

Citas de la escuela de Ciudadanía

El jueves 27 de febrero a las 19:30 ofrecerá una charla sobre "Crear riqueza o eliminar pobreza" Guillermo Múgica, Teólogo co-fundador del Foro Gogoa.

El jueves 27 de marzo a la misma hora lo hará Begoña Pérez, doctora en Sociología y profesora de Trabajo Social de la UPNA. Su tema, "Los riesgos de la austeridad".

Los encuentros tienen lugar en el teatro de la Casa de Cultura. ■



■ Mikelats-en 20. urtemuga

Mikelats dantza taldeak bere XX, urtemuga ospatuko du aurten eta, horretarako, ekitaldi bereziak egiten diru aurtengo lehen hilabeteetan. Horrela, martxoaren erdialdean, taldearen antzinako "Pausoka" aldizkariaren ale berezi bat plazaratuko dute. Martxoaren 22an, Atarrabiako dantzari txikis de Villava en el teatro de la Casa de Cultura y los días 5 y 6 de abril lo hará Mikelats con un espectáculo que contará con colaboraciones especiales de colectivos y artistas de la localidad. Además, entre el 22 marzo y el 5 de abril se podrá visitar en el vestíbulo de la Casa de Cultura una exposición de trajes y objetos utilizados por los dantzaris. ■

Mikelats cumple 20 años

El grupo de danzas Mikelats celebra este año su XX aniversario y para celebrarlo ha diseñado un programa de eventos especiales que desarrollará a lo largo de los primeros meses del año.

Uno de ellos consiste en la publicación a mediados de marzo de un número especial de "Pausoka", antigua revista del grupo. El 22 de marzo actuarán los dantzaris txikis de Villava en el teatro de la Casa de Cultura y los días 5 y 6 de abril lo hará Mikelats con un espectáculo que contará con colaboraciones especiales de colectivos y artistas de la localidad. Además, entre el 22 marzo y el 5 de abril se podrá visitar en el vestíbulo de la Casa de Cultura una exposición de trajes y objetos utilizados por los dantzaris. ■



■ Beti Onak taldeko neskak partida guztietan garatzen

Emakumezkoen Beti Onak eskubaloitako taldeak emakumezkoen ohorezko zilarreko mailako partida guziak irabazi ditu lehen itzulian; zortziak, alegría. Maila nagusirako igoera fasea jokatzeko sailkatu nahi dute. Iñaki Muñozek eta Bittor Aranazek zuzendurik, taldean nafrar jokalari gazteak eta beteranoak ari dira.

Las chicas del Beti hacen pleno

El Beti Onak de balonmano femenino ha ganado los 8 partidos de la primera vuelta de la división de honor plata femenina. Su objetivo, clasificarse para jugar la fase de ascenso a la máxima categoría. El equipo está dirigido por Iñaki Muñoz y Bittor Aranz y lo conforman una combinación de jugadoras navarras jóvenes y veteranas. ■

■ Palak finalak, otsailaren 8an, larunbata

Partidak 17:00etan hasiko dira. Lehen norgehiagoka 2. mailako pilotariek jokatuko dute, hirugarren postua irabazteko asmoz. Ondoren, 1. mailako pilotarien txanda etorrako da hirugarren postua eskuratzea lehian. Ondotik, 19:00etan, 2. mailako pilotarien finala jokatuko da, eta 20:00etatik aitzinera, berriz, lehen mailakoen azken partida. Txapelketa Kirol-97 elkarrekin antolatu du.

Las finales de Pala, el sábado 8 de febrero

Los partidos de las finales, que se disputarán en el Frontón Atarrabia, comenzarán a las 17:00. El primero enfrentará a los pelotaris de 2ª categoría que se disputarán el tercer puesto. Tras esta final, lo harán por el tercer puesto los aspirantes de 1ª categoría. La final de 2ª categoría se ha fijado para las 19:00 y a las 20:00 será la final de primera categoría. El campeonato está organizado por la sociedad Kirol-97. ■



■ Judoko Club Erice-ren azken arrakastak

Azken emaitzak ikusita, aipatzeko da Iban Buldainek Espainiako Kopan lortutako bronceko domina, joan den urtarrilaren 4an Burgosen. Emaitza bera lortu zuen judoka gazteak Espainiako IV. Kadete Kopan A kategorian, iragan abenduaren 14an Iruñean. Iban, bestalde, azkenaldi honetan bi aldiz gelditu da bosgarren: bata Espainiako Kadete Superkopan (Vigo, urriaren 12an) eta Espainiako Kadete Superkopan (Hondarribia, azaroaren 9an). Aragoiko Kopan, berriz, bronceaz eskuratu zuen, eta Espainiako Kadete Kopan, 7. egin zuen (Avilés, azaroaren 2an). Azken txapelketa horretan, gainera, klub bereko Juan Miguel Castillo eta Silvia Arribas judokek 7. postua lortu zuten infantiletan. Biek, gainera, zilarra eskuratu zuten Aragoiko Kopan (abenduaren 1ean).

Últimos éxitos del Club Erice de Judo

En el repaso a los últimos resultados del Club Erice de Judo, destaca la medalla de bronce obtenida por Iban Buldain en la Copa de España de Burgos celebrada el pasado 4 de enero. Igual resultado obtuvo el joven yudoka en la IV. Copa de España Cadete de Pamplona Categoría A celebrado el pasado 14 de diciembre. Otros resultados recientes de Iban son dos 5º puestos en la Supercopa de España Cadete de Vigo (12 de octubre) y en la Supercopa de España Cadete de Hondarribia (9 de noviembre). En la Copa de Aragón obtuvo el bronce y en la Copa de España Cadete de Avilés quedó 7º (2 de noviembre). En este último campeonato, los judokas del mismo club Juan Miguel Castillo y Silvia Arribas obtuvieron la 7º plaza en la categoría infantil. Además ambos fueron plata en la Copa de Aragón (1 de diciembre). ■

■ Erakusketa Jubilotekan

Eguberriak baino egun batzuk lehenago, Jubilotekek atea zabaldut zituen, urte osoan egindako lanak ikusgai jartzeko. Jubiloteka Berdin-tasun alorren mendeko udal zerbitzu bat da eta erretiratuek elkartearren egoitzan kokatua dago. Helburua da senitarteko mendeko bat zaintzen duten pertsonei (gehienak emakumeak dira) goizean atseden ordu batzuk ematea.

Exposición en la Jubiloteca

Días antes de Navidad, la Jubiloteca abrió sus puertas para mostrar en una exposición los trabajos realizados a lo largo del año. La Jubiloteca es un servicio municipal dependiente del área de Igualdad ubicado en el centro de personas jubiladas. Su objetivo es proporcionar a las personas que tienen a su cargo a un familiar dependiente, normalmente mujeres, unas horas de respiro por la mañana. ■



■ Arturo Asarta eskupilota memorialaren emaitzak

Benjaminetan, Iñigo Larrea eta Aner Les pilotariek Jon Arrasate eta Ibai Arrasate bikoteari irabazi zioten. Kimuetan, Bengoetxea eta Aguirre pilotariak Orzanco eta Franchez jokalariei nagusitu zitzazkien. Kadeteetan, irabazoleak Ozkoldi eta Elizalde izan ziren, Puy eta Jiménez aurkako partidan (22-21). Seniorretan, Ayensa eta Anguiano bikotea Zuñiga eta Garatearen aurka aritu zen (22-14). Pilotari guztiak Atarrabia eskolakoak eta Beti Onak klubekoak dira.

Memorial Arturo Asarta de pelota mano

En categoría benjamín Iñigo Larrea y Aner Les vencieron a Jon Arrasate e Ibai Arrasate. Los alevines Bengoetxea y Aguirre vencieron a Orzanco y Franchez. En cadetes, los ganadores fueron Ozkoldi y Elizalde, que se enfrentaron a Puy y Jiménez (22-21). En senior se enfrentaron Ayensa y Anguiano a Zúñiga y Garatea (22-14). Todos los pelotaris son de la escuela Atarrabia y del club Beti Onak. ■



■ Bibitako Goxua Pilota Txapelketa

Atarrabia pilotalekuaren jokatuko da otsailaren 15etik maiatzaren 3ra bitarte. Zehazki, Bibitako Goxua Pilota Txapelketaren 14. ekitaldia izanen da. Partidak larunbat goizean eta arratsaldean jokatuko dira, bai eta igande goizean ere. Hasieran sailkapen fasea jokatuko da, eta hiru maila eginen dira. Izena emateko epea otsailaren 8an bukatuko da. Bikote bakoitzak 40 euro ordainduko du izena ematean: 20 euro materialarentzat, eta beste 20ak fidantza gisa, eta bikoteak partida guztiak jokatu baditu, itzuliko zaizkio. Azken partidak maiatzaren 3an, larunbata, jokatuko dira, goizean.

Campeonato de Pelota goxua por parejas

El frontón Atarrabia acogerá desde el 15 de febrero hasta el 3 de mayo la edición número 14 del Campeonato de Pelota Goxua por Parejas. Los partidos serán los sábados por la mañana y por la tarde y los domingos por la mañana. El torneo comenzará con una ronda clasificatoria que dará lugar a tres categorías. El plazo de inscripción finaliza el 8 de febrero. Cada pareja inscrita abona 40 euros, 20 de ellos para material y los otros 20 en concepto de fianza, que se recupera al final si la pareja ha jugado todos sus partidos. Las finales serán el sábado 3 de mayo por la mañana. ■

Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK

Kultur Etxea

Orduetgia: 18:00-21:00

Argazkia

Iosu Uriz

Izenburua: "Nafarroa lur arrasean"

Noiz: otsailak 4-21

Pintura

José Manuel Martínez de Lizarrondo

Izenburua: "Hiru pauso"

Noiz: otsailak 27 - martxoak 21



HAUR ZINEMA

Otsailak 8, larunbata

"Lórax. En busca de la trufula perdida". Gaztelaniaz

Otsailak 15, larunbata

"Winx Club, erreinu galduaren sekretua". Euskara

Martxoak 8, larunbata

"¡Piratas!". Gaztelaniaz

Martxoak 15, larunbata

"Jack, amazonaseko erregea". Euskara

Non: Kultur Etxeko antzokia

Ordua: 17:00 Sarrera: 1€

DANTZA

Otsailak 9, igandea

"Emak bakia dantza"

Dantzariak: Izaskun Iturri, Maite Churraca

Zuzendaria: Izaskun Iturri Non:

Kultur Etxeko antzokia Ordua:

20:00 Sarrera: 5 € (4,5 € webean)

ANTZERKIA

Otsailak 16, igandea

"Divinas Palabras"

Taldea: El Bardo Non: Kultur Etxeko antzokia Ordua: 20:00. Sarrera: 6 € (5 € webean)

UMEENTZAT

Otsailak 22, larunbata

"¡iMas colores!"

Taldea: Navarcadabra, Iurgi

Non: Kultur Etxeko antzokia

Bi saio: 17:00 eta 18:00 Sarrera:

4 € Adina: gehienez 4 urte, lagunduta Iraupena: 30 minutu

MAGIA HELDUENTZAT

Otsailak 23, igandea

Magoak: Dexter, Galilea, Iurgi

Non: Kultur Etxeko antzokia

Ordua: 20:00. Sarrera: 6 € (5 €

webean) Adina: gutxinez 15 urte



IPUIN-KONTALARIA

Non: Kultur Etxeko erakusketa gela

Ordua: 18:00 Sarrera: doan

Otsailak 25, astearte

Izenburua: "Manuel y Manuelillo".

Imanol Espinazo. Gaztelaniaz

Otsailak 27, osteguna

Izenburua: "Larrosa basatia". Lur Usabiaga. Euskara

Martxoak 25, astearte

Izenburua: "Las doce calabazas". Paolo Malpetti. Gaztelaniaz

Martxoak 27, osteguna

Izenburua: "Oparia". Patrizia Eneritz. Euskara

EMAKUMEAREN EGUNA

Martxoak 25, apirilak 1, 8, 15 eta 29, eta maiatzak 6, 13, 20 eta 27

Talerra: "Eko-feminismoa eta hiri-baratzek". Doan

Non: Atargiko baratzea

Martxoak 6, osteguna

Non: Kultur Etxeko 13. gela

18:30: askaria Paris 365en eskutik

19:00: Mahai inguru. "Emakumeak gizarte mugimendu berriean"

Martxoak 8, larunbata

12:00: giza katea Udaletxeko

ataritik. Batukada Kaleanbatu-k

lagunduta



Martxoak 9, igandea

Antzerkia

"iPalomica, palomica, aaaaaaaa!

Taldea: La Nave

Non: Kultur Etxeko antzokia

KOMEDIA MUSIKALA

Martxoak 16, igandea

"Demode Quartet"

Taldea: Demode Quartet Non:

Kultur Etxeko antzokia Ordua:

20:00 Sarrera: 6 € (5 € webean)



ANTZERKIA

Martxoak 23, igandea

"Humor platónico"

Taldea: Malaje Sólo Non: Kultur

Etxeko antzokia Ordua: 20:00

Sarrera: 6 € (5 € webean)

MIKELATS DANTZA

TALERON XX. URTEMUGA

Martxoak 22, larunbata

Haur dantza jaialdia

Dantza talde parte-hartzaleak:

Paz de Ziganda, La Presentación

eta Idoskia

Non: Kultur Etxeko antzokia Ordua:

20:00 Sarrera: 4 €

Dantza jantzi eta gauzakien erakusketa Kultur Etxeko atondoan, martxoaren 22tik apirilaren 5era

Apirilak 5 larunbata,

eta 6 igandea

Dantza jaialdia. Mikelats-en ikuszkina, hainbatek lagundurik

EXPOSICIONES

Casa de Cultura

Horario: 18:00-21:00

Fotografía

Iosu Uriz

Título: "Navarra al ras de suelo"

Fechas: 4-21 de febrero

Pintura

José Manuel Martínez de Lizarrondo

Título: "Tres pasos"

Fechas: 27 febrero- 21 de marzo



CINE INFANTIL

Sábado, 8 de febrero

"Lórax. En busca de la trufula perdida". Castellano

Sábado, 15 de febrero

"Winx Club, erreinu galduaren sekretua". Euskara

Sábado, 8 de marzo

"¡Piratas!". Castellano

Sábado, 15 de marzo

"Jack, amazonaseko erregea". Euskara

Lugar: teatro de la Casa de Cultura Hora: 17:00 Entrada: 1€

DANZA

Domingo, 9 de febrero

"Emak bakia dantza"

Bailarinas: Izaskun Iturri, Maite Churraca

Dirección: Izaskun Iturri Lugar:

teatro de la Casa de Cultura Hora:

20:00 Entrada: 5 € (4,5 € en la web)

TEATRO

Domingo, 16 de febrero

"Divinas Palabras"

Compañía: El Bardo Lugar:

teatro Casa de Cultura Hora:

Entrada: 6 € (5 € en la web)

MAGIA PARA BEBÉS

Sábado, 22 de febrero

"¡iMas colores!"

Compañía: Navarcadabra, Iurgi

Lugar: escenario del teatro de la Casa de Cultura

Dos sesiones: 17:00 y 18:00

Entrada: 4 € Edad máxima: hasta 4 años, acompañados Duración:

30 minutos

MAGIA ADULTOS

Domingo, 23 de febrero

Magos: Dexter, Galilea, Iurgi

Lugar: teatro de la Casa de Cultura

Hora: 20:00. Entrada: 6 € (5 €

en la web) Edad mínima: 15 años



CUENTACUENTOS

Lugar: sala de exposiciones de la Casa de Cultura Hora: 18:00.

Entrada: gratuita

Martes, 25 de febrero Título:

"Manuel y Manuelillo". Imanol Espinazo. Castellano

Jueves, 27 de febrero Título:

"Larrosa basatia". Lur Usabiaga. Euskera

Martes, 25 de marzo Título:

"Las doce calabazas". Paolo

Malpetti. Castellano

Jueves, 27 de marzo Título:

"Oparia". Patrizia Eneritz. Euskera

DÍA DE LA MUJER

25 de marzo, 1, 8, 15 y 29 de abril y 6, 13, 20 y 27 de mayo

Taller "Ecofeminismo y huertos urbanos": Gratuito

Lugar: huerta de Atargi

Jueves, 6 de marzo

Lugar: Sala 13 de la Casa de Cultura

18:30: merienda con Paris 365

19:00: Mesa redonda. "Las

mujeres en los nuevos movimientos sociales"

Sábado, 8 de marzo

12:00: cadena humana desde la puerta del Ayuntamiento. Con el acompañamiento de Batukada Kaleanbatu



Domingo, 9 de marzo

Teatro

"iPalomica, palomica, aaaaaaaa!

Compañía: La Nave

Lugar: teatro de la Casa de Cultura

Domingo, 16 de marzo

"Demode Quartet"

Compañía: Demode Quartet Lugar:

teatro Casa de Cultura Hora: 20:00

Entrada: 6 € (5 € en la web)

TEATRO

Domingo, 23 de marzo

"Humor platónico"

Compañía: Malaje Sólo Lugar:

teatro Casa de Cultura Hora: 20:00

Entrada: 6 € (5 € en la web)

XX ANIVERSARIO DEL GRUPO DE DANZAS MIKELATS

Sábado, 22 de marzo

Festival de danzas infantil

Participantes: Grupos de danza

de Paz de Ziganda, La Presentación

et Idoskia

Lugar: teatro Casa de Cultura

Hora: 20:00. Entrada: 4 €

Exposición de trajes y objetos de

danza en el hall de la casa de

cultura del 22 marzo al 5 de abril

Sábado, 5 de abril y domingo 6 de abril

Festival de danzas. Espectáculo de Mikelats con colaboraciones

Petri Atarrabiako haurrendako lehiaketaren XXV. edizioa

Martxoaren 21ean bukatuko da haaur literatur lehiaketan lanak aurkezteko epea.

Atarrabiakoz dira haurren zuzendua dago, lanek gehienez ere lau orrialdekoak izan behar dute, eta bi kategoria daude: Lehen Hezkuntzako III. zikloa, eta DBHko 1. eta 2. mailak, gaztelaniaz eta euskara. Lanak Atarrabiako edozein ikastetxeen aurkeztuko dira edo Kultur Etxean. Kategoria bakoitzeko irabazleek 130na euro jasoko dituzte, eta 80na, bigarrenetan.

XXV edición del Pedro de Atarrabia infantil

El 21 de marzo finaliza el plazo de entrega para este certamen de narrativa infantil dirigido a residentes en Villava. La extensión no debe superar las 4 caras. Hay 2 categorías: III Ciclo de Primaria y 1º y 2º de E.S.O., y modalidades castellano y euskera. Los lugares de entrega, los centros educativos de Villava y la Casa de Cultura. Los primeros en cada categoría recibirán 130 euros y 80 los segundos. ■

INAUTERIAK

Martxoak 1

10:30ean: Hamaitaka eta mozorro lehiaketarako izen ematea frontoian.

11:30: Kalejira herrian zehar Karrozkin (sagardo kupela eta bestelako edariak banatuko dira).

14:30: Bazkaria eta mozorro lehiaketa frontoian. Mozorratua etorri behar da Babarrun jatea 12 € Entsalada, pataea, paella 6 € / Haurrik 1 € Lehiaketa: Sariak: koadrilako mozorrorkin hoberenari landaetxe bat, eta mozorro individual hoberenari txartel bat

18:30: Kalejira udaletxe plazatik eta ondoren pintxo jatea plazan Eta gero ... gaupasa frontoian eta koreografía lehiaketa